

Bury's IMAGE de Bury

Volume 31 No. 8

Juin / June 2024



Voir la controverse du chapiteau à la page 6!
See the marquee controversy on page 6!



L'IMAGE de Bury est publiée huit fois par année par une équipe de bénévoles.

Bury's IMAGE is published 8 times a year by volunteer staff.



Bury's IMAGE de Bury

569, rue Main
Bury, Québec J0B 1J0

LE COMITÉ ÉDITORIAL THE EDITORIAL COMMITTEE

PRÉSIDENTE / PRESIDENT
Kathie McClintock 819-872-3685
katherine.mcclintock@gmail.com

VICE-PRÉSIDENTE / VICE PRESIDENT
Linda Shattuck 819-872-3739
lmshattuck5@gmail.com

TRÉSORIERE / TREASURER
Martine Staehler 819-872-3450
martinestaehler@gmail.com

SECRÉTAIRE / SECRETARY
Annie Duhaime 819-872-1090
annie-duhaime@hotmail.com

DISPATCHER / RÉPARTITRICE
Nelly Zaine 819-416-2861
nzaine2@gmail.com

**MISE EN PAGE / LAYOUT -
WEBMESTRE / WEBMASTER**
John Mackley 819-578-2301
iones.unaean@gmail.com

Membres / Members

Diane Gagnon
comptadiane@hotmail.com

Marie-Ève Hébert
mehsurlaroute@gmail.com

Francine Jacques

TOMBÉE DEADLINE	SORTIE PUBLICATION
1 SEPT.	15 SEPT.
1 OCT.	15 OCT.
1 NOV.	15 NOV.
1 DÉC. / DEC.	15 DÉC. / DEC.
28 JAN. / JAN.	11 FÉV. / FEB.
1 MAR.	15 MAR.
1 MAI / MAY	15 MAI / MAY
1 JUIN / JUNE	15 JUIN / JUNE

La politique d'information du journal l'Image de Bury paraît en septembre de chaque année.

The Bury's Image editorial policy is published in the September issue of each year.

L'IMAGE de Bury publie la chronique municipale telle que soumise par la municipalité de Bury.

Bury's IMAGE publishes the municipal newsletter as it is submitted by the Municipality of Bury.



Photos de couverture : / Cover Photos: Kathie McClintock 2024

www.burysimagedebury.com

Abonnement / Subscriptions

1 an (8 parutions) / 1 year (8 issues)

Résidents de Bury / Residents of Bury GRATUIT / FREE

Non-résidents de Bury / Non-Residents of Bury 28 \$

Pour commander un abonnement S.V.P. communiquez avec :

To order a subscription please contact:

Linda Shattuck 819-872-3739 lmshattuck5@gmail.com

Publicity / Advertising

	Par parution Per Issue		8 parutions 8 Issues	
	Noir B&W	Couleur Colour	Noir B&W	Couleur Colour
Carte d'affaires / Business Card	7 \$	10 \$	50 \$	75 \$
Quart de page / Quarter page	15 \$	25 \$	110 \$	150 \$
Demi-page / Half page	30 \$	40 \$	210 \$	300 \$
Une page / Full page	50 \$	75 \$	350 \$	500 \$

Pour publier une publicité, S.V.P. communiquez avec :

To place an ad, please call: Richard Sage 514-208-3087

Petites annonces / Classified Ads

Résidents de Bury / Residents of Bury	3 \$
Non-résidents de Bury / Non-Residents of Bury	5 \$

Pour placer une annonce, S.V.P. communiquez avec :

To place a classified ad, please call:

Linda Shattuck 819-872-3739 lmshattuck5@gmail.com

Veuillez acheminer vos articles par courriel à : Please submit articles by email to:

bury.image.articles@gmail.com



L'IMAGE de Bury reçoit l'appui de la municipalité de Bury et du ministère de la Culture et des Communications du Québec.

Bury's IMAGE is supported by the municipality of Bury and the Quebec Ministry of Culture and Communications.

Culture
et Communications
Québec

Numéro
d'urgence:
Ambulance
Pompier

Emergency
number:
Fire / Police

911



SOMMAIRE

Éditorial.....	3
Actualités.....	4
Conseil municipal.....	4
Rapport du maire.....	5
Le chapiteau.....	6
La voix de la communauté.....	9
Centre Culturel Uni.....	10
Centre Brookbury.....	12
Société d'histoire.....	14
Des nouvelles de la bibliothèque.....	15
Calendrier.....	19
Carnet Social.....	25
Des Anniversaires.....	27
Recette du mois.....	31
Chronique municipale.....	32

INDEX

Editorial.....	3
News.....	4
Town Council.....	4
Mayor's Report.....	5
The Marquee.....	6
Community Voice.....	9
United Cultural Center.....	10
Brookbury Center.....	12
Historical Society.....	14
Library News.....	15
Calendars.....	19
Social Notes.....	25
Birthdays.....	27
Recipe of the Month.....	31
Municipal Chronicle.....	32

AMECQ
ASSOCIATION DES MÉDIAS ÉCRITS
COMMUNAUTAIRES DU QUÉBEC



L'été commence dans quelques jours. Sous nos latitudes, nous avons peu de temps pour travailler à l'extérieur et profiter de la chaleur. Pensez à prendre une pause dans vos journées pour vous alimenter des rayons du soleil, de l'énergie de la nature et de l'air vivifiant.

N'oubliez pas le marché public qui se tiendra de 10 h à 13 h au parc Mémorial, toutes les deux semaines, pour six samedis à compter du 15 juin. Faites une petite sortie ou prenez une marche pour y faire des rencontres, consommer divers mets et acheter ce dont vous pouvez avoir besoin.

Exceptionnellement, il n'y aura pas de marché le 29 juin pour laisser place à notre grande Fête du Canada. Vous y retrouverez divers exposants, le shortcake aux fraises, la parade et une foule d'activités. Participez-y en grand nombre.

Plusieurs ont été surpris de trouver une structure en métal sur base de ciment au parc Memorial alors qu'ils auraient dû y trouver un chapiteau permanent, tel qu'avait commandé la municipalité. Elle verra maintenant à y faire installer un toit au courant de l'été. Le chapiteau servira pour le marché public ainsi que pour diverses activités dans le parc et pour vous au besoin. (Voir rapport du conseil municipal)

Nous prenons un moment pour remercier M. Alain Villemure, conseiller municipal, qui nous quitte en raison d'un déménagement après avoir complété presque deux mandats complets. Nous le remercions de son implication, sa gentillesse et sa courtoisie.

Nous voulons également remercier Karrie Parent pour son implication à l'Image de Bury à titre de secrétaire du conseil d'administration pendant presque 6 ans. Elle part pour mieux vous servir en tant que conseillère municipale et avoir un peu plus de temps pour toutes ses occupations personnelles. Merci Karrie pour ta gentillesse, ta présence d'être et d'esprit ainsi que pour ton efficacité.

Bon été à vous tous.

Le Comité éditorial de l'Image

Summer is just around the corner. In our latitudes, we have little time to work outside and enjoy the warmth. Remember to take a break in your day to enjoy the sun's rays, the energy of nature and the invigorating air.

Don't forget the public market that will be held in the park every two weeks, starting June 15, from 10 a.m. to 1 p.m., for six Saturdays. Take a walk or a stroll to meet new people, eat a variety of foods and buy whatever you need.

Exceptionally, there will be no market on June 29 to make way for our big Canada Day. You'll find a wide selection of exhibitors, our famous strawberry shortcake, the parade and lots of activities. We look forward to seeing you there.

Many were surprised to find a metal structure on a cement base in Memorial Park, when they should have found a permanent marquee as ordered by the municipality. A roof will now be installed over the summer. The marquee will be used for the public market, for various activities in the park and for you, if required. (See municipal council report)

We would like to take a moment to thank Councillor Alain Villemure, who is leaving us due to a move, after completing almost two full terms. We thank him for his dedication, kindness and courtesy.

We would also like to thank Karrie Parent for her involvement with Bury's Image as secretary on the editorial committee for almost 6 years. She is leaving to better serve you as a municipal councillor and to have a little more time for all her personal occupations. Thank you, Karrie, for your kindness, your presence of mind and spirit, and your efficiency. Have a good summer.

The Image Editorial Committee





Rapport du conseil municipal 3 Juin 2024

La sixième séance ordinaire du conseil municipal de Bury s'est tenue le 3 juin 2024 au centre communautaire du Manège militaire. Une vingtaine de citoyens y ont assisté.

Première période de questions

- M. Stéphane Nadeau, d'Excavation Nadeau, a déposé une lettre d'avocat à l'intention du maire Denis Savage stipulant que son nom a été sali par des dires au sujet de ses produits. Selon M. Nadeau, les tests de ses produits demandés par la municipalité auraient été faits dans de mauvaises conditions et les résultats ne devraient pas être considérés et discutés.
- Un citoyen a informé les membres du conseil que le gouvernement a délégué aux municipalités la réglementation concernant les embarcations sur les rivières. Il a été suggéré de créer un comité pour prendre les devants en proposant une réglementation avant que des problèmes surgissent.
- Suite à quelques questions concernant la nouvelle structure dans le parc, Mme Louise Brière, Directrice-générale à la municipalité, a expliqué qu'elle avait fait la demande à la compagnie de construction d'un chapiteau et non d'une structure en métal. Sur les papiers reçus, tous les articles prévus pour un toit étaient indiqués. Elle avait même choisi la couleur. La compagnie maintient que le toit n'était inclus. Après discussion, celle-ci a accepté de faire un rabais de 5 000\$. Les frais pour le nouveau toit seront pris à même une subvention pour le parc et dans un fond Valoris qui n'a pas été encore utilisé.
- L'entretien de la municipalité a été abordé. Il a été mentionné que les bords de route ne sont pas bien nettoyés. Certaines routes sont même dangereuses car elles ne sont pas assez dégagées et la vision y est obstruée.
- Il a été demandé ce qu'il se passait avec les pinces de survie des pompiers. Normalement, les pinces et la pompe s'achètent ensemble. Nous avons une pompe défectueuse et il est difficile de trouver une pompe sans les pinces. La municipalité poursuit ses recherches.

Town Council Report June 6, 2024

The sixth regular meeting of the Bury town council was held on June 3, 2024 at the Armoury Community Centre. Some twenty citizens attended.

First question period

- Mr. Stéphane Nadeau, of Excavation Nadeau, submitted a lawyer's letter to Mayor Denis Savage stating that his name had been tarnished by statements about his products. According to Mr. Nadeau, the tests of his products requested by the municipality were carried out under poor conditions, and the results should not be considered or discussed.
- A citizen informed council members that the government has delegated to municipalities the regulation of boats on rivers. It was suggested that a committee be set up to take the lead in proposing regulations before problems arise.
- In response to questions about the new structure in the park, Louise Brière, Director General of the municipality, explained that she had asked the company to build a marquee, not a metal structure. On the papers she received, all the items required for a roof were indicated. She had even chosen the color. The company maintains that the roof was not included. After discussion, the company agreed to a \$5,000 discount. The cost of the new roof will be taken from a grant for the park and from an unused Valoris fund.
- Municipal maintenance was discussed. It was mentioned that the roadsides are not well cleaned. Some roads are even dangerous because they are not clear enough and vision is obstructed.
- It was asked what was happening with the firefighters' rescue tool ("jaws of life"). Normally, the tool and the pump are bought together. We have a faulty pump and it's difficult to find a pump without the clamps. The municipality is continuing its search.

Rapport du maire

Le maire Denis Savage a pris cet espace pour rappeler aux citoyens présents que le conseil municipal est avant tout une rencontre pour les conseillers. Les citoyens peuvent venir s'exprimer lors de la première période de questions. Ensuite, durant le rapport du conseil municipal, le maire et ses conseillers exposent ce qui a été travaillé et voté dans leurs rencontres de travail. Les citoyens ne peuvent en aucun cas intervenir. Finalement, la deuxième période de questions sert à ceux qui veulent avoir des éclaircissements sur des sujets abordés pendant le rapport du conseil municipal.

Autres sujets

- Les heures d'ouverture du bureau municipal changeront à partir du 17 juin 2024 et seront comme suit.

• Lundi	8h-12h et 13h-16h
• Mardi	8h-12h et 13h-16h
• Mercredi	8h-12h et 13h-16h
• Jeudi	Fermé
• Vendredi	8h-12h
- La municipalité a voté pour embaucher un nouveau journalier-conducteur.
- Un contrat de concassage de matériaux granulaire a été donné à Excavation Nadeau.
- Un montant de 1 777.20\$+TX a été accordé à la compagnie Maçon Québec pour réparer la maçonnerie de la porte du Centre communautaire du manège militaire. Une subvention y est attachée.
- Les pompiers ont été autorisés à participer de manière volontaire à la fête du 1er juillet. La municipalité donnera 3 500\$ pour aider à la sécurité de l'évènement.
- Un permis spécial a été obtenu par le marché public pour la consommation et la vente d'alcool dans le Parc Mémorial le 27 juillet.

Deuxième période de questions

- Un citoyen a demandé que les pompiers ne fassent pas partie de la parade du 1er juillet. En effet, si une urgence survenait, les pompiers seraient pris dans la parade allongeant ainsi considérablement leur temps d'intervention.

La prochaine réunion ordinaire du conseil municipal aura lieu exceptionnellement le mardi 2 juillet 2024 à 19h30 au Centre communautaire du manège militaire.

- Annie Duhaime

Mayor's Report

Mayor Denis Savage took this opportunity to remind those present that the municipal council is first and foremost a meeting for councillors. Citizens can express their views during the first question period. Then, during the council's report, the mayor and councillors explain what has been worked on and voted on during their meetings. Under no circumstances may citizens intervene. Finally, the second question period is for those who wish to seek clarification on subjects raised during the council report.

Other topics

- The opening hours of the municipal office will change as of June 17, 2024, and will be as follows.

• Monday	8 am - 12 pm and 1-4 pm
• Tuesday	8 am - 12 pm and 1-4 pm
• Wednesday	8 am - 12 pm and 1-4 pm
• Thursday	Closed
• Friday	8 am - 12 pm
- The municipality voted to hire a new day laborer-driver.
- A gravel crushing contract has been awarded to Excavation Nadeau.
- An amount of \$1,777.20+tx was awarded to Maçon Québec for repairs to the masonry of the Armoury Community Centre door. A grant is attached.
- The firefighters were authorized to participate on a voluntary basis in the July 1 celebration. The municipality will donate \$3,500 to help ensure the safety of the event.
- A special permit has been obtained by the public market to serve and sell alcohol in Memorial Park on July 27th.

Second question period

- A citizen asked that firefighters not be part of the July 1 parade. In the event of an emergency, the firefighters would be caught up in the parade, considerably lengthening their response time.

The next regular meeting of the town council will be held exceptionally on Tuesday, July 2, 2024 at 7:30 p.m. at the Armoury Community Centre.

*** Translated by Kathie McClintock with DeepL.com/Translator (free version) ***



**Atelier
VIRAGE inc.**

819 578-4992

ENTREPRENEUR GÉNÉRAL

**Construction/rénovation
en tous genres**

- Rajout
- Deuxième étage
- Bâtiment agricole
- Garage

La controverse du chapiteau

Certains citoyens de Bury auront remarqué une nouvelle structure métallique sans toit sur une base en béton au milieu du Parc Mémorial. De quoi s'agit-il, pourquoi a-t-il été construit et pourquoi n'a-t-il pas de toit ?

Le conseil municipal a reconnu la nécessité d'une structure plus permanente pour abriter le marché des fermiers. Les réactions du public avaient indiqué qu'en 2022, première année de fonctionnement du marché, tout le monde avait apprécié la grande tente qui protégeait les kiosques des intempéries. Le conseil a donc décidé de reproduire cet espace en construisant un chapiteau permanent. Selon les règlements du MAPAQ, les aliments ne peuvent être vendus sur un sol nu, d'où la nécessité d'une base en béton. Les fonds disponibles provenaient du Fonds des régions et ruralité, un fonds de développement communautaire mis à la disposition des municipalités et administré par la MRC.

Le conseil aurait préféré une structure en bois, mais le coût étant prohibitif, il a été décidé de lancer un appel d'offres pour une charpente métallique, beaucoup moins onéreuse. Finalement, la directrice générale a présenté au conseil un devis d'Acier Lemieux, qui ont été approuvés. La base de béton et la remise a été construites par d'autres entrepreneurs et ne sont pas incluses dans la soumission pour la structure métallique. Ni le directeur général ni les membres du conseil n'ont remarqué que le toit n'était pas inclus dans la soumission. Comme l'explique l'article paru dans les pages municipales de ce numéro, l'ajout du toit coûtera 24 000 \$ de plus.

Il semble, d'après les informations fournies par le maire et la directrice générale, qu'il s'agissait d'une erreur "honnête". Cependant, la date limite de financement approchant rapidement, le conseil était sous pression pour que la structure soit construite pour le marché de cette année. Si le délai était serré, n'aurait-il pas été préférable de consulter les citoyens sur l'emplacement et le style de la structure et d'attendre un an pour s'assurer que les offres étaient appropriées ? Si ni le conseil ni l'administration ne sont qualifiés pour comprendre et juger de la qualité d'une offre, une certaine consultation n'est-elle pas nécessaire pour s'assurer que de telles "erreurs" coûteuses soient évitées ?

Nos concitoyens apprécient les efforts déployés par la municipalité pour répondre à l'engouement du public pour un marché fermier, mais pas à n'importe quel prix.

Kathie McClintock

Traduit avec l'aide de DeepL.com/Translator (version gratuite)

The Marquee Controversy

Some citizens of Bury will have noticed a new roofless metal structure on a concrete base in the middle of Memorial Park. What is it, why was it built, and why does it not have a roof?

The council recognized the need for a more permanent structure to house the Farmer's Market. Feedback from the public had indicated that in 2022, the first year of operation of the market, everyone had liked the large tent that protected the stall from the weather. So, the council decided to replicate that space by building a permanent marquee. According to MAPAQ regulations, food cannot be sold on bare ground, hence the need for a concrete base. Funds were available from the Fonds des régions et ruralité, a fund for community development which is available to the municipalities and administered by the MRC.

The council would have preferred a wooden structure but the cost was prohibitive, so it was decided to seek bids on a metal framework, which is much cheaper. Eventually, the Director General presented a sketch and cost estimate from Acier Lemieux to the council, which was approved. The concrete base and the storage shed were built by different contractors and not included in the bid for the metal structure. Neither the Director General nor members of the council noticed that the roof was not included in the bid. As explained in the article in the municipal pages of this issue, adding the roof will cost another \$24,000.

It seems, from information provided by both the mayor and the Director General, that this was an "honest" mistake. However, the deadline for funding was fast approaching so the council was under pressure to get the structure built for this year's market. If the deadline was tight, would it not have been better to consult the citizens about the placement and style of the structure and wait a year to make sure the bids were appropriate? If neither the council nor the administration is qualified to understand and judge the quality of a bid, surely some consultation is in order to make sure such costly "mistakes" are avoided?

Our citizens appreciate the efforts the council is making to respond to the public enthusiasm for a farmer's market, but not at any cost.

- Kathie McClintock



Plan de gestion des matières résiduelles (PGMR) 2024-2031 de la MRC du Haut-Saint-François

Encore plus de mesures pour détourner les matières de l'enfouissement

Le projet de révision du PGMR, déposé pour adoption au conseil de la MRC en février, a été soumis au ministère de l'Environnement qui l'a entériné en première lecture. Ce qui témoigne de l'excellent travail effectué par l'équipe du département de l'environnement de la MRC. Le plan entre donc en application. Il contient 30 mesures encourageant de diverses façons le détournement des déchets de l'enfouissement, la réduction des coûts d'enfouissement, l'augmentation des redevances gouvernementales et la protection de l'environnement. Il redéfinit les rôles de la MRC et de ses municipalités, redéployant les compétences, maximisant l'efficacité et optimisant l'utilisation des fonds publics.



Quelques nouveautés du PGMR :

- Encourage les municipalités et les industries, commerces et institutions (ICI) du Haut-Saint-François à obtenir la certification « ICI on recycle » de Recyc-Québec, un programme de reconnaissance pour les ICI proactives et engagées à améliorer leur performance en gestion des matières résiduelles;
- Bonifie les services d'écocentres en améliorant les services de proximité (écocentres mobiles et satellites) et ajoute de nouvelles matières acceptées;
- Procède à l'interdiction graduelle de produits à usage unique (sacs, pailles, gobelets, etc.);
- Crée une certification maison pour promouvoir les restaurants écoresponsables;
- Incite à la gestion des déchets de construction – rénovation – démolition (CRD) sur les chantiers;
- Étudie différentes options d'écofiscalité telles que la facturation au citoyen calculée au poids de matières envoyées à l'enfouissement ou lors de demandes de bacs supplémentaires.

Les différentes mesures seront déployées graduellement. De plus, celles-ci feront l'objet d'une analyse approfondie avant chacune des décisions finales afin que les objectifs soient atteints avec efficacité et au moindre coût.

Le comité environnement de la MRC, mandaté
Continues on page 8

Waste Management Plan (WMP) 2024-2031 of the MRC of Haut-Saint-François

More Measures to Divert Waste from Landfills

The draft revision of the WMP, submitted for adoption to the MRC council in February, has been presented to the Ministry of Environment and has been endorsed in its first reading. This demonstrates the excellent work done by the MRC's environment department team. The plan is now in effect. It includes 30 measures encouraging various ways to divert waste from landfills, reduce landfill costs, increase government royalties, and protect the environment. It redefines the roles of the MRC and its municipalities, reallocating skills, maximizing efficiency, and optimizing the use of public funds.

Some of the WMP's new features:

- Encourages municipalities and industries, businesses, and institutions (ICIs) in Haut-Saint-François to obtain the "ICI We recycle" certification from Recyc-Québec, a recognition program for proactive and committed ICIs to improve their waste management performance.
- Enhances ecocenter services by improving local services (mobile and satellite ecocenters) and adding new accepted materials.
- Gradually bans single-use products (bags, straws, cups, etc.).
- Creates an in-house certification to promote eco-friendly restaurants.
- Encourages the management of construction – renovation – demolition (CRD) waste on sites.
- Studies various eco-tax options such as billing citizens based on the weight of waste sent to landfills or requests for additional bins.

The various measures will be gradually implemented. Additionally, each decision will undergo thorough analysis to ensure objectives are met efficiently and at minimal cost.

The MRC's environment committee, tasked with monitoring the WMP in collaboration with the environment department team, now

Suite à la page 8

pour faire le suivi du PGMR en collaboration avec l'équipe du département de l'environnement, est désormais composé de représentants des 14 municipalités du Haut-Saint-François. Son président, le préfet Robert G. Roy, ajoute : « Les efforts de sensibilisation du PGMR confirment le rôle du Mouvement J'y participe! voué à la réduction des déchets. Chacun de nous dans le Haut-Saint-François avons notre part à faire. Ce n'est qu'ainsi que nous réussirons à préserver notre environnement, réduire nos coûts de gestion des matières résiduelles et augmenter les revenus de redevances que reçoivent nos municipalités. Voilà qui ne peut qu'être à notre avantage en tant que citoyens. »

includes representatives from the 14 municipalities of Haut-Saint-François. Its president, Prefect Robert G. Roy, adds: "The awareness efforts of the WMP confirm the role of the 'Mouvement J'y participe!' dedicated to waste reduction. Each of us in Haut-Saint-François has our part to play. Only in this way can we succeed in preserving our environment, reducing our waste management costs, and increasing the royalty revenues our municipalities receive. This can only be to our advantage as citizens."

INFORMATION :

Jullien Pagé
Coordonateur environnemental
Environmental Coordinator
819 560-8400 ext. 2109
julien.page@hsfqc.ca

*****Badminton Bury QC*****

Badminton Bury Qc...Nous jouons au Centre multifonctionnel Victoria (569 rue Main) les lundis soirs de 18h à 20h.

Si vous souhaitez jouer, vous pouvez vous inscrire en fournissant votre nom, votre numéro de téléphone ou votre adresse courriel ou en rejoignant le groupe à Facebook Messenger.

Parfois, le match du lundi est annulé, il est donc recommandé de consulter Facebook Messenger ou de me contacter pour vérifier l'heure et la date du prochain match.

Tout le monde est le bienvenu !

Elaine Royer : esroyer53@gmail.com

Badminton Bury Qc...We play at Victoria Multifunctional Centre (569 Main Street) on Monday evenings from 6:00 to 8:00 p.m.

If you are interested in playing, you can register by providing your name, phone number or e-mail address or by joining the Facebook Messenger group.

Sometimes the Monday game is canceled, so it is recommended that you check Facebook Messenger or contact me to confirm the time and date of the next game.

Everyone is welcome !



Plus de 25 ans d'expérience

Marcel Blais Excavation

Excavation (tous genres)
Transport : terre, sable, gravier
Champs d'épuration - Septic systems
Drainage - Fossé - Travaux forestiers

Deer 440
Pelle mécanique
Takeuchi TB 260
Link belt 145 X3

Tél. : 819-872-3621 / Cell. : 819-212-2046



Garage Claude Morin

53, route 108
Lingwick (Québec)

Tél. : 819 877-5731
Cell. : 819 823-2971



Atelier VIRAGE inc.

FRANÇOIS LESSARD
819 578-4992
ENTREPRENEUR GÉNÉRAL

Construction/rénovation en tous genres

- Rajout
- Deuxième étage
- Bâtiment agricole
- Garage

3126392

La voix de la communauté

Community Voice

*Ces articles ne reflètent pas nécessairement l'opinion des membres du comité du journal.
Opinions expressed in these letters are not necessarily those of the editorial committee.*

Comme beaucoup de petites communautés, Bury a décidé de mettre en place une structure permanente pour abriter le marché d'été des agriculteurs. Bien que cette idée soit en soi merveilleuse, j'ai été consternée de voir qu'un bâtiment de style industriel avait été érigé dans le parc Memorial, au milieu du terrain de base-ball.

Ce bâtiment pose de nombreux problèmes, le premier étant le choix du style. Il ne tient pas compte du style architectural unique de Bury et n'ajoute rien à la beauté du village. Pourquoi pas une structure en bois, quelque chose de joli comme celle de Newport (Island Brook) ou de La Patrie, deux municipalités plus petites mais avec un meilleur sens de l'esthétique, semble-t-il. Une telle structure n'aurait-elle pas été plus appropriée ?

Le bâtiment qui a été construit convient davantage à une ferme ou à un centre commercial industriel, sauf que dans une ferme ou dans un centre commercial industriel, personne ne construirait quelque chose sans toit. Il est également curieux que le terrain de baseball ait été supprimé. Qui a pris la décision de supprimer cette infrastructure publique ? Et qu'en est-il de l'espace réservé à la journée d'athlétisme, célébrée par les écoles locales depuis des décennies ? La fête du Canada utilise cet espace pour ses jeux pour enfants, également depuis des décennies. Ce projet a-t-il fait l'objet d'un quelconque processus de planification ? A-t-on consulté qui que ce soit ? Quel a été le coût de cette horreur sans toit ? Et combien cela coûtera-t-il de plus pour mettre un toit afin de le rendre réellement utilisable ? L'ensemble est malheureux, mal planifié et, avouons-le, incroyablement laid.

Comment un devis peut-il être accepté alors qu'aucune toiture n'est prévue ? S'agit-il d'une malversation de la part de l'entrepreneur ou d'une négligence de la part de la municipalité ? Qui est finalement responsable de cette erreur de jugement ?

Le plus triste dans tout cela, c'est que les citoyens de Bury devront vivre avec ce bâtiment à l'architecture épouvantable pour les générations à venir.

Like many small communities, Bury decided to put up a permanent structure to house the summer Farmer's Market. While this was, in itself, a wonderful idea, I was dismayed to see the industrial-style building that has been erected in Memorial Park in the middle of the baseball diamond.

There are many problems with this building, the first being the choice of style. It shows no regard for the unique architectural style of Bury nor does it do anything to add to the beauty of the village. Why not build a wooden structure, something pleasing to the eye like that of Newport (Island Brook) or La Patrie, both smaller municipalities but, it would seem, with a better sense of aesthetic. Surely something like that would have more appropriate?



The building that has been erected is more suited to a farm or an industrial strip mall except that on a farm or in an industrial park no one would build something without a roof. It is also curious that the baseball diamond has been eliminated. Who made the decision to do away with this public infrastructure? And what of the space for the track and field day, which has been celebrated by local schools for decades? Canada Day has used the space for its games for children, also for decades. Was there any planning process involved in this project? Was anyone at all consulted?

What was the cost of this roofless eyesore? And how much more will it cost to install a roof to make it actually usable? The whole thing is unfortunate, ill-planned and let's face it, impossibly ugly.

How does an estimate get accepted for which no roof is included? Was this malfeasance on the part of the contractor, or gross negligence on the part of the municipality? Who is ultimately responsible for this error in judgement?

The saddest part of all this is that the citizens of Bury will have to live with this architecturally appalling building for generations to come.

- Linda Shattuck

**Achat et vente de bois antique**

**BALDWIN
RÉCUPÉRATION**
(BOIS DE GRANGE ET
DE VIEILLE MAISON)

**Marie-Claude Vézina
Propriétaire**
555 Prescott, Bury, Qc, J0B 1J0
Téléphone: 819-872-3897
baldwinrecuperation@yahoo.ca
Sur Facebook

SUR RENDEZ -VOUS

Traduit par Nelly Zaine

Du renouveau au Centre culturel uni de Bury

La rencontre d'information sur le projet de café communautaire a réuni une douzaine de personnes dimanche matin le 2 juin à l'ancienne église du Centre culturel uni.

Le projet de café est né du désir de quelques citoyennes de Bury de se doter d'un lieu de rencontre, convivial et intergénérationnel, à vocation culturelle et sociale.

Le résultat d'un sondage à ce sujet a démontré un intérêt certain pour ce projet.

Quant au lieu possible pour le café, le site du Centre culturel uni s'est révélé une excellente option.

Géré par un organisme à but non lucratif, en quête d'une nouvelle relève, le Centre a une belle

expérience en organisation d'activités culturelles et sociales et ses objectifs cadrent très bien avec le projet de café communautaire.

Bien des idées ont été évoquées quant aux activités possibles : concert et atelier de musique et de danse, expositions d'artistes, séances d'improvisation (jam session), soirées littéraires ou de poésie, ateliers de cuisine ou d'artisanat, jeux de société, etc.

Un comité va se pencher sur une programmation culturelle simple et diverse, en profitant des talents et compétences de ses membres.

Un autre comité va se pencher sur le financement, que ce soit des activités ou de la préservation de l'édifice patrimonial.

Nous vous invitons à venir nous voir lors de la fête du Canada le 29 juin, où nous vous offrirons un dîner à prix modique et vous présenterons notre programme pour la saison estivale.

Vos suggestions et supports nous seront aussi fort utiles pour revitaliser ce lieu magnifique au cœur de notre communauté. Au plaisir de vous y rencontrer.

- Martine Staehler

Renewal at the United Cultural Center of Bury

The information meeting on the community café project was attended by a dozen people on Sunday morning, June 2, in the former church of the United Cultural Center of Bury.



The café project was born of the desire of a number of Bury residents to create a friendly, intergenerational meeting place with a cultural and social vocation.

The results of a survey showed a clear interest in the project.

As for a possible location for the café, the site of the United Cultural Center proved to be an excellent option. Managed by a non-profit organization

in search of new talent, the Center has a wealth of experience in organizing cultural and social activities, and its objectives fit very well with the community café project.

Many ideas have been put forward for possible activities: music and dance concerts and workshops, artists' exhibitions, jam sessions, literary or poetry evenings, cooking or craft workshops, board games, etc.

A committee will work on a simple and diverse cultural program, drawing on the talents and skills of its members,

Another committee will be looking into fundraising, both for activities and for the preservation of the heritage building.

We invite you to come and see us on Canada Day, June 29, where we'll be hosting a low-cost lunch and presenting our program for the summer season.

Your suggestions and support will also help us revitalize this magnificent site at the heart of our community. We look forward to seeing you there.

Translated by Kathie McClintock

Fête du Canada

Au **Centre culturel
uni de Bury**

29 juin 2024



Canada Day

At **Bury United
Cultural Center**

June 29, 2024

Venez découvrir ce lieu unique et vous procurer une assiette de salades au coût de 12\$ à déguster sur place dans le futur espace café.

Come and discover this unique place and buy a plate of salads for \$12 to enjoy on the spot in the future café area.

**CENTRE
D'ACTION BÉNÉVOLE**
DU SAINT-SAINT-FRANÇOIS

cab@cabhsf.org | www.cabhsf.org
Tél. : 819 560-8540 | Téléc. : 819 560-8541
209, rue Des Érables, local 311, Weedon (Québec) J0B 3J0

CONSTRUCTION BROOKBURY INC.



ENTREPRENEUR GÉNÉRAL
RÉSIDENTIEL - COMMERCIAL
INSTITUTIONNEL - AGRICOLE
RÉNOVATION - NEUVE
RBQ: 5806-9386-01

ALAIN BOUCHER: (819) 678-0327

constructionbrookbury@hotmail.com



CAMPAGNES DE FINANCEMENT
FUND RAISING

OPTOPLUS
EAST ANGUS

150, rue Angus Sud, bureau 9
East Angus (Québec)
J0B 1R0

Tél. : 819 832-3433
Fax. : 819 832-3923
eastangus@optoplus.com

Optométristes :

- ☐ Dre Lucie Turcotte
- ☐ Dre Josiane Robillard
- ☐ Dre Claudie Houle-Salvail

optoplus.com

Le Centre communautaire de Brookbury a plus de 100 ans

Le Centre communautaire de Brookbury a plus de 100 ans. À cette occasion, nous organiserons un « après-midi à l'ancienne pour le 100e anniversaire », le 3 août 2024, de 13 h à 17 h, au Centre. Nous servirons des sandwiches, du thé et des scones, et nous jouerons à des jeux d'antan à l'extérieur. (Sans frais). Au fil des ans, le Centre a été utilisé pour de nombreux et divers événements, notamment pour accueillir les vétérans de Hong Kong, les réunions de l'Institut de la femme, les danses, les pièces de théâtre, les réceptions-cadeaux, les mariages, les dîners et les fêtes d'Halloween. Avec une histoire aussi riche, nous espérons compiler un livre avec tous les souvenirs et les photos que nous pourrions trouver, et le préparer pour la célébration du 3 août. Par conséquent, nous avons besoin que vous nous partagiez vos souvenirs le plus tôt possible, s'il vous plaît ! Il peut s'agir d'un grand ou d'un petit souvenir. Nous chérissons tous les souvenirs que vous avez !



Si vous souhaitez l'écrire dans un courriel, veuillez l'envoyer à harperjm55@gmail.com. Si vous préférez téléphoner pour nous le raconter, appelez-moi au 819-872-3205. Si vous avez des photos que nous pouvons numériser, veuillez m'appeler et je viendrai le faire. En espérant avoir de vos nouvelles bientôt !

Merci à l'avance !

Jocelyn Bennett, au nom du Centre communautaire Brookbury,



The Brookbury Community Centre is over 100 years old,

The Brookbury Community Centre is over 100 years old, and we will be holding a '100th Anniversary Old Fashioned Afternoon', on August 3, 2024 from 1 to 5 p.m. at the hall. We



will serve sandwiches, tea and scones, and play old fashioned games outside. (Free of charge.) Over the years the hall has been used for many different events, including a 'welcome back' for the Hong Kong vets, W.I. meetings, dances, plays, showers, weddings, suppers, and Hallowe'en parties. Given such a rich history, we hope to compile a book with all the memories and pictures that we can find, and to have it ready for the celebration on Aug. 3rd. Therefore, we need you to share your memories with us as soon as possible, please! It can be a big, or small, memory. We cherish whatever memories you have! If you care to write it in an email, please send it to harperjm55@gmail.com. If you would prefer to phone and recount the memory over the phone, my number is 819-872-3205. If you have pictures that we could scan, please phone and I will come and scan them. Hoping to hear from you soon!

Thank you in advance!

Jocelyn Bennett, on behalf of the Brookbury Community Centre.



Black Cat Books Anne-Marie Bailey
libraires - booksellers
168E Queen
Lennoxville (Sherbrooke)
J1M 1J9 819-346-1786

mardi/Tuesday 10-5
mercredi/Wednesday 10-5
jeudi/Thursday 10-5
vendredi/Friday 10-5
samedi/Saturday 10-2
d/S 1/M fermé

Visit us on Facebook!
boutiqueduchatnoir@gmail.com



Institut pour femmes de Brookbury Hall Women's Institute



819-875-5455

Gilles Denis,
propriétaire

Ouvert 7 jour sur 7
De 8 h 00 à 21 h 00

Open Every Day
8:00a.m. - 9:00p.m.

iga08065service@sobeys.com



WiFi disponible
WiFi available

Bâtiment LEED



Le mercredi, livraison des commandes
téléphoniques et par internet à Bury et aux
environs!
Telephone and internet orders are delivered on
Wednesday to Bury and surrounding areas!

Le Shortcake aux fraises à Bury : une tradition

Le shortcake aux fraises, un dessert emblématique, trouve ses origines en Angleterre au XVI^e siècle. Il s'agit d'un gâteau friable et légèrement sucré, souvent préparé avec du beurre ou du saindoux pour obtenir une texture tendre et croustillante. Traditionnellement, il est garni de fraises fraîches et de crème fouettée, ce qui en fait un dessert rafraîchissant et léger, parfait pour les mois d'été. Cette recette a traversé l'Atlantique et est devenue particulièrement populaire aux États-Unis au XIX^e siècle, où elle a été adaptée et servie lors de festivals estivaux.

Cependant, au Québec, et plus précisément à Bury dans les Cantons-de-l'Est, la tradition du shortcake aux fraises remonte aux années 1950 et a donc une signification particulière lors des célébrations de la Fête du Canada.

Ainsi, le shortcake aux fraises lors de la Fête du Canada à Bury est plus qu'une simple tradition culinaire. C'est une célébration de l'identité locale, de la culture et du patrimoine de la région. À travers cette tradition, les habitants de Bury honorent non seulement la Fête du Canada, mais aussi leur propre histoire et leur communauté, faisant de chaque 1^{er} juillet un moment de convivialité et de partage autour d'un dessert qui a su traverser les époques et les frontières. La Fête du Canada à Bury est un événement communautaire majeur qui attire des participants bien au-delà de la population locale. Les célébrations incluent des défilés, des activités en plein air et, bien sûr, la dégustation du fameux shortcake aux fraises. L'intégration de ce dessert dans les festivités est en grande partie due à l'abondance de fraises locales à cette période de l'année.

Les résidents se rassemblent pour préparer et déguster ce dessert, créant ainsi des souvenirs partagés et renforçant les liens communautaires. La préparation du shortcake, souvent réalisée par des bénévoles locaux, est devenue une activité intergénérationnelle, impliquant jeunes et moins jeunes dans un effort collectif pour célébrer la Fête nationale.

Heureusement, encore cette année nous pourrions déguster ce traditionnel shortcake aux fraises, Soyez les bienvenus!

Praxède Levesque Lapointe,
Présidente de la Société d'histoire
et du patrimoine de Bury



Strawberry Shortcake in Bury: A Tradition

Strawberry shortcake, an emblematic dessert, finds its origins in England in the 16th century. It consists of a crumbly and lightly sweetened cake, often prepared with butter or lard for a tender yet crisp texture. Traditionally it's garnished with fresh strawberries and whipped cream, which makes for a light and refreshing dessert, perfect for the summer months. This recipe travelled the Atlantic and became particularly popular in the United States during the 19th century, where it was adapted and served at summer festivals.

Meanwhile in Quebec, and more precisely in Bury in the Eastern Townships, the strawberry shortcake tradition goes back to the 1950s and has a particular significance for the Canada Day celebrations.

Strawberry shortcake for Canada Day in Bury is more than just a simple culinary tradition. It is a celebration of our local identity, our culture, and our regional heritage. Through this tradition, Bury residents honour not only Canada Day, but their own history and their community, making each July 1st a time of conviviality and community with a dessert that has travelled through time and place. Canada Day in Bury is a major community event which attracts participants far beyond its local population. The celebrations include parades, outdoor activities, and of course, the partaking of this famous strawberry shortcake. The integration of this dessert into the festivities is due in great part to the abundance of local strawberries at this time of year.

Residents gather to prepare and then savour this dessert, thus creating shared memories and reinforcing community ties. The preparation of shortcake, often by local volunteers, has become an intergenerational activity, implicating both the young and the not so young in a collective effort that celebrates a National Holiday.

Happily, this year we will once again be able to enjoy our traditional strawberry shortcake, welcome to one and all!

Translated by Danette MacKay



Atelier
VIRAGE inc.
Entrepreneur Général

FRANÇOIS LESSARD
819 578-4992

Construction/rénovation
en tous genres

- Rajout
- Deuxième étage
- Bâtiment agricole
- Garage

3126392

Heures d'ouverture

Lundi de 14h à 16h
 Mercredi de 18h à 20h
 Samedi de 10h à midi

Bury BIBLIOTHEQUE Library

Opening Hours

Monday from 2 to 4 pm
 Wednesday from 6 pm to 8 pm
 Saturday from 10 am to noon

Des nouvelles de la bibliothèque Juin 2024 - Rapport annuel 2023

Pour 2023, nous avons connu une belle augmentation de fréquentation de 33%, preuve que ce service gratuit, pour tous les âges répond à un besoin des familles. Ce résultat est aussi celui de la talentueuse équipe bénévole de la bibliothèque, qui se dévoue plus de 700 heures par année à votre service.

Nous avons aussi organisé des activités de conte et reçu une fois par semaine les enfants du camp de jour pour un total de 170 enfants.

Voici le tableau de votre fréquentation :

Anné - Year	Adultes - Adults	Enfants - Children	Prêt entre bibliothèque - Interlibrary loan	Prêts numériques - Digital loan	Total	Total services Adultes et enfants - Adults and children
2018	1002	397	336	45	1780	1399
2019	1152	327	321	82	1882	1479
2020	653	97	298	76	1124	750
2021	870	142	391	73	1476	1012
2022	832	189	452	80	1553	1021
2023	1093	420	431	28	1972	1513

Il y a eu 13 nouvelles inscriptions en 2023

Vente de livres

La bibliothèque tiendra une vente de livres le 29 juin lors de la fête du village, ainsi qu'à quelques reprises cet été au marché public. Une agréable façon d'acheter à très bas prix des livres pour tous les goûts et âges, tout en contribuant aux activités spéciales !

Le départ d'une bénévole

Nous remercions chaleureusement Denise Trudel de ses nombreuses années de service à la bibliothèque, que ce soit à l'enregistrement de la collection locale, à la gestion du club de lecture ou au service des citoyens. Nous lui souhaitons bien du plaisir et de beaux projets tout au long de son nouveau chemin de vie

- Martine Staehler

- **Bury's IMAGE de Bury - Juin / June 2024 -**

Library news June 2024 - 2023 Annual Report



We saw a 33% increase in visits to the library in 2023. This is significant proof that this free service, for all ages and interests, meets a need for our families. This increase in activity is the result of the devoted work of the library's talented volunteer team, who devoted more than 700 hours to your service last year.

In addition to the regular library service, we also organized storytelling activities and welcomed children from the day camp once a week, for a total of 170 children.

Library use in 2023:

There were 13 new members registered in 2023

Book sale

The library will hold a book sale on June 29, as well as a few times this summer at the public market. A pleasant way to buy books for all tastes and ages at a very low price. The profits contribute to our special activities!

Departure of a valued volunteer

We wish to express our heartfelt gratitude to Denise Trudel for her many years of service to the library, as manager of the local collection, organiser of the book club, and in service to the public. We wish her great pleasure and fulfillment in her new projects, wherever life may take her.

Translated by Susan Renaud

GALERIE D'ART COOKSHIRE-EATON

125, Principale Ouest, Cookshire-Eaton
galeriecookshireeaton@gmail.com • galeriedartcookshireeaton.com

4 mai au 1^{er} juillet 2024

Salle Louis-Pierre Bougie

En plein Aire

Stuart Main



Pauline Boudreau



Chantal Julien



Les trois artistes réunis pour cette exposition peignent principalement des scènes de la nature.

L'exposition **En plein Aire** leur permettra de partager un même espace de rencontre avec le public, eux qui ont souvent partagé les mêmes espaces de création que ce soit en atelier ou dans la nature.

6 juillet au 18 août 2024

Salle Louis-Pierre Bougie

De la ligne au volume

Charles Daudelin

Francine Simonin

Lisa Tognon

Eric Devlin, commissaire
collaboration avec la Galerie Eric Devlin



oeuvres de Francine Simonin

Ces trois artistes ont privilégié le papier comme support tout au long de leur carrière et ont également construit leurs œuvres autour de la ligne, une ligne qui définit un volume imaginaire celui du corps ou de l'espace.

Salle Suzanne-Genest

Phénoménologie des empreintes

Sandra Tremblay



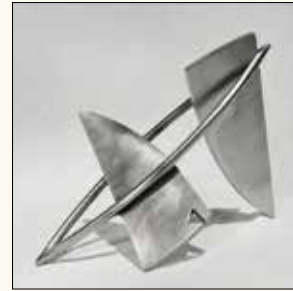
25 août au 6 octobre 2024

Salle Louis-Pierre Bougie

Fusion rurale

Robert Peloquin

George Foster



Cette exposition multidimensionnelle présente des œuvres d'art inspirées des formes minuscules de la nature, comme les insectes par exemple. Ces inspirations sont traduites en formes sculpturales métalliques.

Salle Suzanne-Genest

Relations entre deux mondes

Sylvie Cadorette



Cette exposition a été sélectionnée par un jury et présentée dans le cadre du Congrès international de l'Association internationale pour la recherche interculturelle (ARIC) et de l'Équipe de recherche en partenariat sur la diversité culturelle et l'immigration (ÉDIQ) à l'Université Laval en juin 2023. Elle propose de découvrir 16 œuvres inspirées du parcours d'immigration de 6 personnes provenant de différents pays (Rwanda, Colombie, Cameroun, Italie et Croatie) et qui ont choisi le Québec comme terre d'accueil.

HORAIRE / SCHEDULE

Horaire d'été (26 juin au 20 août) du mercredi au dimanche de 12 h à 17 h Summer schedule : (June 26 to August 20) from Wednesday to Sunday from 12 p.m. to 5 p.m.

Horaire régulier : les samedis et dimanches de 12 h à 16 h Regular schedule : Saturdays and Sundays from 12 p.m. to 4 p.m.

Visites sur rendez-vous possible en dehors des heures d'ouverture. Visits by appointment possible outside of opening hours.



GALERIE D'ART COOKSHIRE-EATON

125 Principale ouest, Cookshire

www.galeriedartcookshireeaton.com

Art Gallery

May 4 to July 1

Outside

Stuart Main, Pauline Boudreau, and Chantal Julien

The three artists featured in this exhibition paint principally landscapes. In the show "Outside", they will meet the public in a shared space, just as they have often shared the same creative space both in nature and in the studio.

July 6 to August 18

From Line to Volume

Charles Daudelin, Francine Simonin and Lisa Tognon

Commissioned by Eric Devlin, in collaboration with la Galerie Eric Devlin

These three artists have given pride of place to paper as a medium throughout their careers, and have also constructed their works around the line, a line that defines an imaginary volume, that of the body or of space.

The Phenomenology of Prints

Sandra Tremblay

August 25 to October 6

Rural Fusion

Robert Peloquin and George Foster

This multidimensional exhibition presents artworks inspired by the tiniest forms in nature, like, for example, insects. The observations are translated into sculptural metallic forms.

Between Two Worlds

Sylvie Cadorette

This exhibition was selected by a jury to be presented at the international meeting of the International Association for Intercultural Research and the Research Group on Cultural Diversity and Immigration, at Laval University in June of 2023. The 16 works presented are inspired by the experience of immigration of 6 artists from different countries (Rwanda, Colombia, Cameroun, Italy and Croatia) who have chosen Quebec as their home.



ERRATUM - Dans l'infolettre de juin envoyée la semaine dernière, une erreur s'est glissée dans la date pour le premier concert apéro. Celui-ci se tiendra bien le dimanche 30 juin.

ERRATUM - In the June newsletter sent last week, an error slipped into the date for the first aperitif concert. It will indeed be held on Sunday, June 30.

Translated by Kathie McClintock



Hon. Marie-Claude
Bibeau

DÉPUTÉE
COMPTON
STANSTEAD
M.P.



**MINISTRE
DU REVENU
NATIONAL**

**MINISTER
OF NATIONAL
REVENUE**

BUREAU DE
CIRCONSCRIPTION
RIDING OFFICE

175 Queen, #204
Sherbrooke, QC J1M 1K1
819 347-2598

INFO@MCBIBEAU.CA | MCBIBEAU.CA
@MCLAUDEBIBEAU



Ferme Florale Libella

Autocueillette de fleurs mixtes

U pick of mixed flowers

Fleurs coupées et bouquets • Fleurs comestibles • Espace pour picnic
Upick cut Flowers and bouquets • Edible flowers • Picnic spaces

Pour plus de détails et heures d'ouverture, consultez:

For more information and opening hours :

Ferme Florale Libella sur Facebook

www.fermefloralelibella.com

20% d'escomptes pour les résidents
de Bury et Scotstown.

20% discount for Bury and Scotstown residents.



894 route 214, Bury, JoB 1Jo 819. 560. 1894



SOUVENIRS de
CUEILLETTE



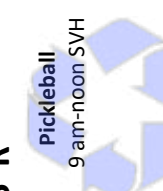
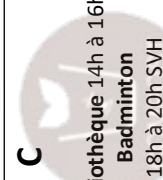
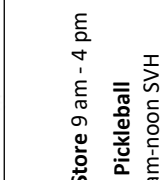
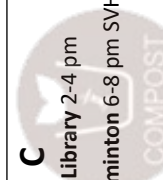
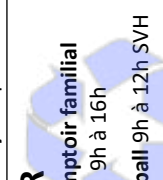
Juin / June 2024

Dimanche Sunday	Lundi Monday	Mardi Tuesday	Mercredi Wednesday	Jeudi Thursday	Vendredi Friday	Samedi Saturday
			Thrift Store 9 am - 4 pm Pickleball 9 am-noon SVH Library 6-8 p.m	Pickleball 9 am-noon SVH	Ping pong 6-8:30 pm SVH	1 ECOCENTRE MOBIL Pickleball 9 am-noon SVH Bibliothèque 10h à 12h
2	3 C *** Conseil municipal Town council 7 h 30 CCM Bibliothèque 14h à 16h Badminton 18h à 20h SVH	4 C *** Thrift Store 9 am - 4 pm COMPOST	5 R Comptoir familial 9h à 16h Pickleball 9h à 12h SVH Bibliothèque 18h à 20h	6 R *** Pickleball 9h à 12h SVH	7 *** Ping pong 18h à 20h30 SVH	8 Pickleball 9h à 12h SVH Library 10 a.m.- noon
9	10 C *** ÉLÉCTROMÉNAGERS et MÉTAL APPLIANCES and METAL Library 2-4 pm Badminton 6-8 pm SVH	11 C *** Comptoir familial 9h à 16h COMPOST	12 O/G *** Thrift Store 9 am - 4 pm Pickleball 9 am-noon SVH Library 6-8 p.m	13 O/G *** Pickleball 9 am-noon SVH	14 *** Ping pong 6-8:30 pm SVH	15 MARCHÉ PUBLIC MARKET Parc Mémorial Pickleball 9 am-noon SVH Bibliothèque 10 h à 12 h
16	17 C *** JOLLY SENIORS 14h / 2 pm. CCM Bibliothèque 14h à 16h Badminton 18h à 20h SVH	18 C Thrift Store 9 am - 4 pm COMPOST	19 R Comptoir familial 9h à 16h Pickleball 9h à 12h SVH Bibliothèque 18h à 20h	20 R Pickleball 9h à 12h SVH	21 CONCERT FÊTE NATIONALE 20 h CC Ping pong 18h à 20h30 SVH	22 BBQ BCC Date limite inscription au camp de jour Last day to register for day camp Pickleball 9h à 12h SVH Library 10 a.m.- noon
23	24 FÊTE NATIONALE Services municipaux FERMÉS Municipal services CLOSED	25 C Comptoir familial 9h à 16h COMPOST	26 C Thrift Store 9 am - 4 pm Pickleball 9 am-noon SVH Library 6-8 p.m	27 Pickleball 9 am-noon SVH	28 Ping pong 6-8:30 pm SVH	29 JOUR DU CANADA CANADA DAY in BURY
30	ECOCENTRE Jeu.-Ven.-Sam. Th.-F.-Sat. 8 h 30 à 16 h 30	C : Compost O/G : Ordures domestiques / Regular garbage R : Récupération / Recycling BCC : Centre communautaire Brookbury Community Centre CC : Centre Canterbury CCM : Centre communautaire du Manège militaire / Armoury Community Centre SVH : Salle Victoria Hall (2^e étage, ancien Hôtel de ville)				

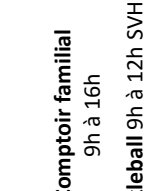
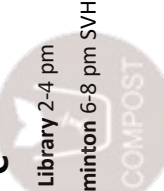
Juillet / July 2024

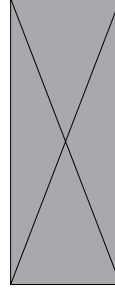
Dimanche Sunday	Lundi Monday	Mardi Tuesday	Mercredi Wednesday	Jeudi Thursday	Vendredi Friday	Samedi Saturday
ECOCENTRE Jeu.-Ven.-Sam. Th.-F.-Sat. 8 h 30 à 16 h 30	1 JOUR DU CANADA CANADA DAY Services municipaux FERMÉS Municipal services CLOSED	2 C Conseil municipal Town council 7 h 30 CCM CAMP DE JOUR DÉBUT DAY CAMP STARTS Partie de cartes / Card Party 13 h 30 BCC Comptoir familial 9h à 16h	3 C Comptoir familial 9h à 16h Pickleball 9h à 12h SVH Bibliothèque 18h à 20h	4 R Pickleball 9 am-noon SVH	5 Ping pong 6-8:30 pm SVH	6 Pickleball 9 am-noon SVH Bibliothèque 10h à 12h
7	8 C Bibliothèque 14h à 16h Badminton 18h à 20h SVH	9 C Thrift Store 9 am - 4 pm	10 O/G Thrift Store 9 am - 4 pm Pickleball 9 am-noon SVH Library 6-8 p.m	11 O/G Pickleball 9h à 12h SVH	12 Ping pong 18h à 20h30 SVH	13 MARCHÉ / MARKET Parc Mémorial Pickleball 9h à 12h SVH Library 10 a.m.- noon
14	15 C Library 2-4 pm Badminton 6-8 pm SVH	16 C Partie de cartes / Card Party 13 h 30 BCC Comptoir familial 9h à 16h	17 R Comptoir familial 9h à 16h Pickleball 9h à 12h SVH Bibliothèque 18h à 20h	18 R Pickleball 9 am-noon SVH	19 Ping pong 6-8:30 pm SVH	20 Pickleball 9 am-noon SVH Bibliothèque 10 h à 12 h
21	22 C Bibliothèque 14h à 16h Badminton 18h à 20h SVH	23 C Thrift Store 9 am - 4 pm	24 Thrift Store 9 am - 4 pm Pickleball 9 am-noon SVH Library 6-8 p.m	25 Pickleball 9h à 12h SVH	26 Ping pong 18h à 20h30 SVH	27 MARCHÉ / MARKET Parc Mémorial Canterbury Pickleball 9h à 12h SVH Library 10 a.m.- noon
28	29 C Library 2-4 pm Badminton 6-8 pm SVH	30 C Partie de cartes / Card Party 13 h 30 BCC Comptoir familial 9h à 16h	31 R Comptoir familial 9h à 16h Pickleball 9h à 12h SVH Bibliothèque 18h à 20h	C : Compost O/G : Ordures domestiques / Regular garbage R : Récupération / Recycling BCC : Centre communautaire Brookbury Community Centre CC : Centre Canterbury CCM : Centre communautaire du Manège militaire / Armoury Community Centre SVH : Salle Victoria Hall (2 ^e étage, ancien Hôtel de ville)		

Août / August 2024

Dimanche Sunday	Lundi Monday	Mardi Tuesday	Mercredi Wednesday	Jeudi Thursday	Vendredi Friday	Samedi Saturday
C : Compost O/G : Ordures domestiques / Regular garbage BCC : Centre communautaire Brookbury Community Centre CC : Centre Canterbury CCM : Centre communautaire du Manège militaire / Armoury Community Centre SVH : Salle Victoria Hall (2 ^e étage, ancien Hôtel de ville) ECOCENTRE Jeu.-Ven.-Sam. / Th.-F.-Sat. 8 h 30 à 16 h 30				1 R Pickleball 9 am-noon SVH 	2 Ping pong 6-8:30 pm SVH	3 MARCHÉ / MARKET Canterbury 100 ^e anniversaire après-midi d'antan 100 th Anniversary Old-fashioned Afternoon BCC 1-5 p.m. Pickleball 9 am-noon SVH Bibliothèque 10h à 12h
	5 C Bibliothèque 14h à 16h Badminton 18h à 20h SVH 	6 C Thrift Store 9 am - 4 pm 	7 O/G Thrift Store 9 am - 4 pm Pickleball 9 am-noon SVH Bibliothèque 6-8 p.m. 	8 O/G  Pickleball 9h à 12h SVH	9 Ping pong 18h à 20h30 SVH	10 MARCHÉ / MARKET Parc Mémorial Canterbury Pickleball 9h à 12h SVH Bibliothèque 10 a.m.- noon
	12 C Bibliothèque 2-4 pm Badminton 6-8 pm SVH 	13 C Comptoir familial 9h à 16h 	14 R Comptoir familial 9h à 16h Pickleball 9h à 12h SVH Bibliothèque 18h à 20h 	15 R  Pickleball 9 am-noon SVH	16 Ping pong 6-8:30 pm SVH	17 MARCHÉ / MARKET Canterbury Pickleball 9 am-noon SVH Bibliothèque 10 h à 12 h
18	19 C Bibliothèque 14h à 16h Badminton 18h à 20h SVH 	20 C Thrift Store 9 am - 4 pm 	21 Thrift Store 9 am - 4 pm Pickleball 9 am-noon SVH Bibliothèque 6-8 p.m. 	22 Pickleball 9h à 12h SVH	23 Ping pong 18h à 20h30 SVH	24 MARCHÉ / MARKET Parc Mémorial Canterbury Pickleball 9h à 12h SVH Bibliothèque 10 a.m.- noon
25	26 C Bibliothèque 2-4 pm Badminton 6-8 pm SVH 	27 C Comptoir familial 9h à 16h 	28 R  Comptoir familial 9h à 16h Pickleball 9h à 12h SVH Bibliothèque 18h à 20h	29 R 	30	31 MARCHÉ / MARKET Canterbury Pickleball 9 am-noon SVH Bibliothèque 10 h à 12 h

Septembre / September 2024

Dimanche Sunday	Lundi Monday	Mardi Tuesday	Mercredi Wednesday	Jeudi Thursday	Vendredi Friday	Samedi Saturday
1	2 Library 2-4 pm Badminton 6-8 pm SVH	3 C Comptoir familial 9h à 16h 	4 C Comptoir familial 9h à 16h Pickleball 9h à 12h SVH Bibliothèque 18h à 20h 	5 O/G Pickleball 9 am-noon SVH 	6 O/G Ping pong 6-8:30 pm SVH 	7 MARCHÉ PUBLIC MARKET Parc Mémorial PORTES OUVERTES OPEN HOUSE CC Pickleball 9 am-noon SVH Bibliothèque 10h à 12h
8	9 C Bibliothèque 14h à 16h Badminton 18h à 20h SVH 	10 C Thrift Store 9 am - 4 pm 	11 R Thrift Store 9 am - 4 pm Pickleball 9 am-noon SVH Library 6-8 p.m. 	12 R Pickleball 9h à 12h SVH 	13 Ping pong 18h à 20h30 SVH	14 SOUPE COMMUNAUTAIRE POT-LUCK SUPPER CC Pickleball 9h à 12h SVH Library 10 a.m.- noon
15	16 C JOLLY SENIORS 14h / 2 pm. CCM Library 2-4 pm Badminton 6-8 pm SVH 	17 C Comptoir familial 9h à 16h 	18 Comptoir familial 9h à 16h Pickleball 9h à 12h SVH Bibliothèque 18h à 20h 	19 Pickleball 9 am-noon SVH	20 Ping pong 6-8:30 pm SVH	21 Pickleball 9 am-noon SVH Bibliothèque 10 h à 12 h
22	23 C Bibliothèque 14h à 16h Badminton 18h à 20h SVH 	24 C Thrift Store 9 am - 4 pm 	25 R Thrift Store 9 am - 4 pm Pickleball 9 am-noon SVH Library 6-8 p.m. 	26 R Pickleball 9h à 12h SVH 	27 Ping pong 18h à 20h30 SVH	28 Pickleball 9h à 12h SVH Library 10 a.m.- noon
29	30 C Library 2-4 pm Badminton 6-8 pm SVH 	C : Compost O/G : Ordures domestiques / Regular garbage R : Récupération / Recycling BCC : Centre communautaire Brookbury Community Centre CC : Centre Canterbury CCM : Centre communautaire du Manège militaire / Armoury Community Centre SVH : Salle Victoria Hall (2^e étage, ancien Hôtel de ville)				

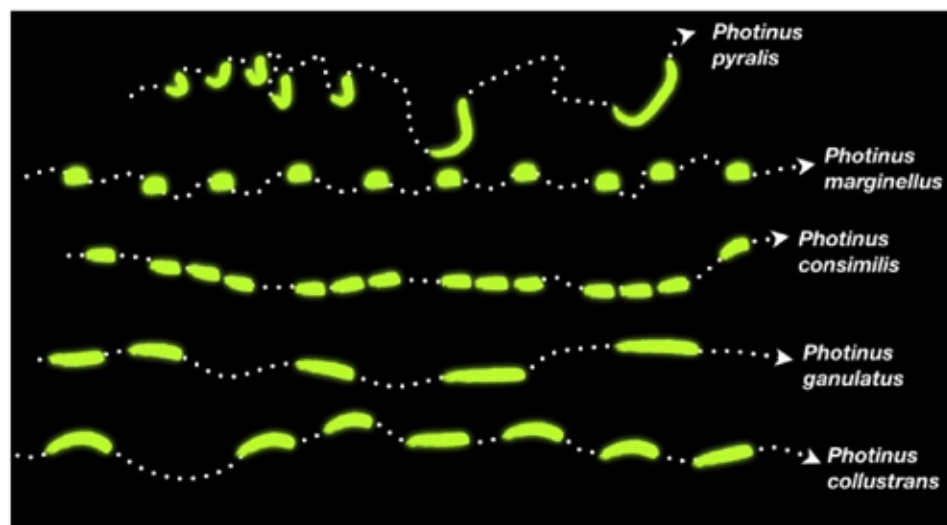




SOUS LE CIEL ÉTOILÉ

LE BALLET DES LUCIOLES

Un de nos moments préférés de l'année : l'envolée lumineuse des lucioles ! Vous pourrez les apercevoir dans les prochaines semaines. À la tombée de la nuit, ces petits insectes de la famille des Lampyridae sont capables de produire de la lumière.



Le vol des lucioles

Alors, qui voltige autour de chez vous ? Amusez-vous à reconnaître les espèces de lucioles qui vous entourent en contemplant leur ballet lumineux. Comme illustré, chaque espèce du genre *Photinus* éclaire selon un code qui lui est propre.

The flight of the fireflies

So, who is it flying around you? Amuse yourself by trying to identify the fireflies around you by studying their choreography. As shown in this diagram, each species in the genus *Photinus* has a particular pattern of flashes.



Les lucioles sont grandement influencées par les

éclairages à l'extérieur. Pour mieux préserver leur environnement, n'éclairons que pour des besoins spécifiques et éteignons l'éclairage en allant se coucher.

✦ Profitons du spectacle! ✦

Pour plus d'informations sur l'impact de la pollution lumineuse, rendez-vous sur cieletoilemontmegantic.org.



**RÉSERVE
INTERNATIONALE
DE CIEL ÉTOILÉ**
DU MONT-MÉGANTIC

The Firefly Ballet

It's one of our favourite moments of the year: the sparkling dance of the fireflies! You will start seeing them in the next few weeks. At nightfall, these tiny insects of the Lampyridae family produce small flashes of light as they fly.

Fireflies are highly influenced by outside light. To protect their environment, we should only illuminate our surroundings for specific reasons, and turn off the lights when we go to bed.

Let's enjoy the show!

For more information on the impacts of light pollution, go to cieletoilemontmegantic.org

L'ACEF a produit des guides d'achat d'auto traduits en cinq langues!

L'Association coopérative d'économie familiale de l'Estrie (ACEF Estrie) a produit des outils pour acheter une auto sans le regretter. Un guide complet de 36 pages a été produit, visant à accompagner la population à travers toutes les étapes de l'achat d'une voiture : de l'évaluation du budget à l'acquisition du véhicule. Le guide met aussi la population en garde contre de nombreux problèmes et abus que des consommateurs ont vécus lors de la signature de leur contrat d'achat d'auto. À titre d'exemple, un usager de l'organisme a acheté une voiture pour 8 990\$ mais, avec un taux d'intérêt de 29% et certains autres frais et garanties ajoutés sans informer le consommateur, le coût total de la voiture s'est élevé à 27 400\$, soit plus de 3 fois le prix initial.

Une courte brochure de sensibilisation a aussi été produite. Se voulant plus facile d'approche, celle-ci met de l'avant l'impact d'un taux d'intérêt élevé sur le prix final, offre une grille d'évaluation du coût final de la voiture et présente brièvement différentes étapes pour bien se préparer à l'achat d'une voiture.

De plus, ces deux documents ont été traduits en anglais, en espagnol, en arabe, en dari et en swahili. Ces langues ont été choisies sous la recommandation de plusieurs intervenantes travaillant auprès des populations immigrantes en Estrie, et ont été déterminées comme étant celles représentant le plus un besoin au sein de la communauté estrienne. Les personnes ayant récemment immigré au Québec sont à haut risque de se surendetter lors de l'achat d'une voiture, puisqu'elles n'ont pas encore de dossier de crédit. Elles tendent donc à se retrouver avec des taux d'intérêt beaucoup plus élevés sur l'emprunt.

À rappeler qu'il est presque impossible d'annuler un contrat d'achat pour une voiture et que les recours possibles sont longs et difficiles si la personne se rend compte après avoir signé que des éléments dans le contrat n'avaient pas été discutés et ont été inclus sans son accord. D'où l'importance du projet de sensibilisation, qui vise à conscientiser la population et à prévenir des situations de surendettement.

Les outils sont disponibles sur le site web de l'ACEF ainsi qu'en format papier dans les bureaux de l'organisme.

Pour information :

Sylvie Bonin, Coordonnatrice
de l'ACEF

819-563-8144

cell : 819-574-5198



Association coopérative
d'économie familiale
de l'Estrie

Membre de l'Union des consommateurs

ACEF has produced car buying guides translated into five languages!

The Association coopérative d'économie familiale de l'Estrie (ACEF Estrie) has produced tools to help you buy a car without regrets. A comprehensive 36-page guide has been produced to help people through all the steps of buying a car: from assessing the budget to purchasing the vehicle. The guide also warns people about many problems and abuses that consumers have experienced when signing their car purchase contract. For example, a user of the organization bought a car for \$8,990 but, with an interest rate of 29% and certain other fees and guarantees added without informing the consumer, the total cost of the car came to \$27,400, more than 3 times the initial price. A short awareness brochure was also produced. Intended to be easier to approach, it highlights the impact of a high interest rate on the final price, offers a grid for evaluating the final cost of the car and briefly presents different steps to properly prepare for buying a car.

In addition, these two documents have been translated into English, Spanish, Arabic, Dari and Swahili. These languages were chosen on the recommendation of several stakeholders working with immigrant populations in the Eastern Townships, and were determined to be those representing the greatest need within the Townships community. People who have recently immigrated to Quebec are at high risk of getting into debt when buying a car, since they do not yet have a credit rating. They therefore tend to end up with much higher interest rates on the loan.

It should be remembered that it is almost impossible to cancel a car purchase contract and that the possible recourses are long and difficult if the person realizes after signing that elements in the contract had not been discussed and were included without their agreement. Hence the importance of the awareness project, which aims to raise awareness among the population and prevent situations of over-indebtedness. The tools are available on the ACEF website as well as in paper format in the organization's offices.

Décès : *Carnet social / Social Notes* Deaths:

Nos sympathies à la famille et aux amis de Roger Coderre

Our sympathies to the family and friends of Roger Coderre

Toutes nos condoléances à la famille de Renée Thompson (Fortier)
pour la mort de son père André Fortier survenue le 11 juin.

Sympathy to the family of Renee Thompson (Fortier)
on the death of her father Andre Fortier on June 11.

Des remerciements tardifs

Il nous a été signalé que dans le numéro de mars, dans la liste des personnes remerciées pour leur aide lors du brunch de l'Image, au moins deux personnes ont été omises de la liste des bénévoles.

François Leblond, âgé de 8 ans, a mélangé à lui seul tous les œufs brouillés pendant 3 heures. Bravo François !

Et Joanne Chapman a rejoint l'équipe en milieu de matinée pour aider à la cuisine et laver les casseroles, avec son enthousiasme et son efficacité habituels.

Merci à vous deux, et veuillez accepter nos excuses.

A Belated Thank You

It was brought to our attention that in the March issue, in the list of people who were thanked for helping out at the Image brunch, at least two people were left off the list of volunteers.

François Leblond, age 8, single-handedly mixed up all the scrambled eggs for the whole 3 hours. Bravo François!

And Joanne Chapman jumped into the team mid-morning to help in the kitchen and wash pots, with her usual enthusiasm and efficiency.

Thanks to both of you, and please accept our apologies.

Adieu aux paniers de bienvenue

Pendant plus de vingt ans, l'équipe de l'Image a distribué des paniers de bienvenue aux nouveaux résidents.

Avec la diminution du nombre de ses membres, cette tâche est devenue trop lourde à gérer.

L'Image de Bury a donc pris, à regret, la décision de mettre fin à cette tradition qui nous a permis de rencontrer tant de nouveaux résidents.

Goodbye to Welcome Baskets

For over twenty years, the Image team has distributed welcome baskets to new residents.

With the decrease in the number of members, this task has become too heavy to manage.

Bury's Image has therefore regretfully decided to put an end to this tradition, which has enabled us to meet so many new residents.



**Desruisseaux, Chouinard,
Beaudry et Brault**
Pharmaciens

Lun. au vend.
Mon. to Fri.
9 h à 20 h

Samedi / Saturday
9 h à 16 h

Dimanche / Sunday
9 h à 16 h

150 Angus Sud, Suite 1
East Angus (Québec) J0B 1R0
Tél: (819) 832-4343

20, rue Principale O.,
Cookshire (Québec) J0B 1M0
Tél: 819-875-3344



www.groupeproxim.ca

Ferme Brookbury Farm



biologique - organic

miel fleurs sauvages - wild flower honey

noix noyers noirs - Black walnuts

oeufs frais - fresh eggs

Karrie Parent 819-349-9672
Alain Boucher 819-678-0327
brookbury@gmail.com
140 rte 255 N, Bury QC



The UNITED EATON VALLEY
PASTORAL MINISTRY
The United Church of Canada
All are welcome

Reverend Tami Spires

Bury, Bishopton, Brookbury, Bulwer, Cookshire,
East Angus, East Clifton, Gould, Island Brook,
Sawyerville, Scotstown.

Worship services for end of May & month of June are 9:30 am at
Trinity United Church, and 11:00 am at Sawyerville United Church
(190 Rue Principale Ouest, Cookshire) (42 Rue Principale Nord, Sawyerville)

July 7: Trinity United Church August 4: Sawyerville United Church
July 14: Sawyerville United Church August 11: East Clifton United Church
July 21: Trinity United Church August 18: Trinity United Church
July 28th: Brookbury United Church August 25: Sawyerville United Church
September 1: Trinity United Church

Worship services for month of July, August, and Labour Day
weekend are at 10:30 am every Sunday

Please call Church Office, Fridays after 2 pm for updated worship locations and times.
Services are available by Canada Post for people who request a service by regular mail.
Please contact our office to get your name on our mailing list.

"United Eaton Valley Pastoral Charge"

Cell: 819-452-3685
email: spiresta@hotmail.ca
Office: 819-889-2838
(please leave a message)

*"We respectfully acknowledge that we are
located on the Traditional and Unceded
Territory of the Abenaki People."*



IGA Couture

East Angus

150 Angus sud #10 East Angus (QC) JOB 1RO

René Couture, Prop.

819-832-2449

**Service personnalisé
service**

Personalized

Heures d'ouverture :
8 h à 21 h
7 jours/semaine

Business hours :
8:00 a.m. to 9:00 p.m.
7 days a week

Service de buffet froid

Cold buffet service

Bières de micro brasserie / Craft beer



Société des alcools
du Québec

Visitez IGA.net

Almanach du cultivateur

Du 15 au 24 mai : Périodes pluvieuses, temps frais.

Du 25 au 31 mai : Quelques averses, doux.

Du 1er au 4 juin : Quelques orages, temps chaud.

Du 5 au 12 juin : Périodes pluvieuses, fraîches, puis
douces.

Du 13 au 18 juin : Ensoleillé, puis averses, frais.

Farmer's Almanac

May 15-24 Rainy periods, cool.

May 25-31 A few showers, mild.

June 1-4 A few thunder storms, warm

June 5-12 Rainy periods, cool, then
mild.

June 13-18 Sunny, then showers, cool.

TRANSPORT DE BOIS



Transport Daniel Garand inc. - 819 347-4103

Bon anniversaire!

Happy Birthday!

Juin / June

17 Annie Duhaime
19 Félicia Côté
24 Carole Grégoire
25 Mavis Dougherty
27 Sarah Desindes
29 Arthur Cuming
Cindy Quinn

Juillet / July

5 Trevor Blais
11 Byanka Champagne
13 Brenda Lowe
14 Loïc Cloutier
15 Rebecca Coates
17 Greta Allison Jones
22 Audrey Bérard Sylvester
23 Cole Chapman Young
24 Marie-Josée Longpré
27 Serge Lemay
30 Linda Shattuck

Août / August

1 Melissa MacIver
Margie Quinn
3 Scott Coates
Russell Perkins
5 Nicole Champagne
6 Peyton Lafond
Robyn Parsons
7 Timothy Main
8 Patrick Cosman
Gilles Gendron
Julie Gervais
11 Francine Jacques
13 Kyle Young
15 Saskia Lemay
16 Marie-Anne Blais
18 Frédérique Riendeau-
Beauregard
Riley Williams
19 Marie-Josée Grenier
21 Étienne Blais
22 Hazel Kerr
23 Martial Vachon
24 Yvan Lapierre
25 Pierre Cloutier

Septembre / September

2 Robert Hodge
Loïc Turcotte
3 Marc Bilodeau
Jessica Nadeau
4 Raymond Binnette
5 Dylan Coates
7 Bruce Kerr
13 Ruby Pehlemann
14 Isabelle Taillon
15 Nancy Desrochers
16 Sebastian Williams
18 Chloe Williams
19 Marc-André Turcotte
20 Jimmy Dougherty
Carl Nadeau
21 Joey Jacklin
25 Stéphanie Dougherty
Micheline Bouchard
28 Audrey Perron
29 Dominique Lafond
Edward Pedersen




ASSEMBLÉE NATIONALE DU QUÉBEC

PARTENAIRE IMPLIQUÉ
dans sa communauté!

FRANÇOIS JACQUES
DÉPUTÉ DE MÉGANTIC

819 875-5410
francois.jacques.mega@assnat.qc.ca

GARAGE

OUVRAGE GARANTI

FRANCIS LARKIN
MÉCANIQUE GÉNÉRALE

Installation et réparation de pare-brise
Vente - pose - équilibrage de pneus neufs et usagés - Alignement

Francis Larkin, prop. 819 832-4755 130 Angus Sud, Est Angus

SCIES à chaîne

CLAUDE CARRIER

819 875-3847 | 1 800 909-3847
45, rue Craig Sud, Cookshire (Québec) J0B 1M0
www.scie-carrier.com

Pronature
Cookshire



Scierie Mobile A. C.
Sciage de billots

Alain Côté
171 Rte 108 Bury P.Q.
Adresse e-mail : sciemobileac@gmail.com

819-872-3744
Cell: 819-574-6270

Soins podologiques et manucure



Tanya Bérubé
Infirmière auxiliaire

819-820-4291
tan38@live.ca

883, route 108, Bury, J0B 1J0
OùAQ : 44669 AllASPD : 13196

**REMORQUAGE
GILLES GENDRON**



Camion plateforme

Remorquage, survoltage
Récupération de carcasses d'autos et de vieux fer
Transports en tout genres
Courtes et longues distances.

819-872-3292
Cell. : (819) 570-3651

850, Route 108
Bury, Qc
J0B 1J0

**BONJOUR BONJOUR
BIENVENUE CHEZ MIMI**

Services de garde En opération depuis 1999

Temps plein ou partiel
Anglais / Français
Plusieurs activités pendant l'année

Places disponibles

Pour plus d'information communiquez avec
Micheline Brochu
850, route 108, Bury, Qc J0B 1J0
819-872-3292



Résidences ***Ess*** *Funeral*
Funéraires *Homes*

Services Funéraires Complets
Français - English - Toutes dénominations
Bury- Sawyerville - Cookshire - Lennoxville

564-1750 : 800-567-6031 &

À vos côtés depuis 1913

Estimation gratuite | Membre de l'APCHQ

FRANCIS SARRAZIN
Entrepreneur en toitures

819 446-7809 | 873 463-8080
toitureshulk@gmail.com

WWW.TOITURESHULK.COM

**TOITURES
HULK INC.**

RBQ: 5803-8290-01



JOINTS JONATHAN BLAIS INC.

819 239-0548

2024-2025

Découvrez les membres de votre CA Meet your board members

À la suite de notre assemblée générale annuelle, vous avez pu faire entendre votre voix!

The votes are in following our annual general meeting! Here's who you elected:



Dany Boily
Présidente | Chair



Sylvain Lessard
Vice-Président | Vice-Chair



Jean Bellehumeur
Administrateur | Director



Carol-Anne Côté
Administratrice | Director



Alain Coulombe
Administrateur | Director



Marc-Antoine Dumas
Administrateur | Director



Sylvie Hamel
Administratrice | Director



Lisa Irving
Administratrice | Director



Leah Lister
Administratrice | Director



Annie-Claude Turgeon
Administratrice | Director



Rémi Vachon
Administrateur | Director

Félicitations et bienvenue aux membres du conseil d'administration qui s'investissent et mettent à profit leurs compétences pour vous représenter et faire entendre vos besoins.

Congratulations and welcome to all our board members! They're committed to using their skills to represent you and make sure your needs are heard.

 **Desjardins**
Caisse du Haut-Saint-François

ÉTÉ Cultuel



Cultural SUMMER

Concerts Apéros

Vibrez au rythme de nos concerts apéros au **Parc des Braves**, à partir de 17h.

*Enjoy our happy hour concerts at **Parc des Braves**, at 5 p.m.*

30 juin : Duo Vivo

28 juillet : Quintette De Vito

18 août : Silience



Orford sur la route

Découvrez les talents de l'**Académie Orford Musique** lors de fabuleux récitals, commentés par un musicologue.

10 juillet - 19h30 -

Église Trinity United Church

*Discover musical talents from the **Orford Musique Academy** through wonderful recitals, commented by a musicologist.*

Concert Jeune public

Suivez les aventures musicales de Simone lors du concert pour enfants **Biscuits, tempêtes et mélodies.**

**4 août
14h**

Galerie d'art Cookshire-Eaton

*Follow Simone's musical adventures during the children's concert **Biscuits, tempêtes et mélodies.***

**GALERIE D'ART
COOKSHIRE-EATON**



ville de
Cookshire-Eaton



Cookshire-Eaton
**Cœur
villageois**
CANTONS-DE-L'EST
Un peu d'âme à l'est

Détails : galeriedartcookshireeaton.com

Recette du mois

Fagots d'asperges

C'est la saison des asperges et il n'y a pas de meilleure façon de célébrer notre légume de printemps préféré que de l'envelopper dans une pâte feuilletée. Ces fagots sont faciles à préparer et seront populaires. Elles peuvent être petites et servir d'amuse-gueule, ou plus grandes et servir d'accompagnement intéressant et délicieux à une viande grillée.

1 botte d'asperges
1 paquet de pâte feuilletée surgelée (397 g), décongelée
1 paquet (113 g) de fromage de chèvre frais à pâte molle
150 g de prosciutto finement tranché
1 ½ tasse de fromage suisse, gruyère ou autre fromage du même genre, râpé
2 jaunes d'œuf
2 cuillères à soupe de graines de sésame non grillées

Préparation:

1. Préchauffez le four à 400°F. Tapisser une plaque à pâtisserie de papier sulfurisé.
2. Faites précuire vos asperges - coupez les extrémités dures des asperges. Placez un panier à vapeur dans une casserole avec environ un pouce d'eau et portez l'eau à ébullition. Ajoutez les asperges dans le panier, couvrez la casserole et faites cuire à la vapeur pendant environ 2 minutes, jusqu'à ce que les asperges soient d'un vert vif et légèrement tendres, mais encore croquantes. Transférez immédiatement les asperges dans un bol d'eau glacée pour arrêter le processus de cuisson. Égouttez-les et épongez-les avant de les utiliser.
3. Préparez votre pâte - sur une surface légèrement farinée, étalez la pâte feuilletée. Découpez la pâte en rectangles de la taille souhaitée.
4. Assemblez vos fagots - étalez une fine couche de fromage de chèvre sur chaque rectangle de pâte feuilletée, en veillant à ne pas déchirer la pâte. Déposez une tranche de prosciutto sur le fromage de chèvre. Ajoutez 3-4 asperges sur le prosciutto. * Vous pouvez ajouter du sel et du poivre à ce stade, mais veillez à ne pas trop saler, car le prosciutto est déjà assez salé. Saupoudrez une petite poignée de fromage râpé sur les asperges.
5. Enveloppez les bottes : enroulez la pâte feuilletée autour des asperges, en commençant par une extrémité et en l'enveloppant fermement pour la fixer. Déposez les bottes sur la plaque à pâtisserie préparée.
6. Dans un petit bol, battez les jaunes d'œufs. Badigeonnez le dessus de chaque fagot avec les jaunes d'œufs battus, puis saupoudrez les graines de sésame sur les fagots dorés à l'œuf.
7. Faites cuire au four préchauffé pendant 15 à 20 minutes, ou jusqu'à ce que la pâte feuilletée soit dorée et croustillante. Retirez du four et laissez refroidir légèrement avant de servir. *Voir l'image

Recipe of the month

Asparagus Bundles

It's asparagus season, and there's no better way to celebrate our favourite springtime vegetable than by wrapping it in flaky pastry. These bundles are easy to make and always a crowd-pleaser. You can make them small and serve as a one-bite appetizer, or larger and serve as an interesting and delicious side dish to grilled meat.



1 bunch of asparagus
1 package of frozen puff pastry (397 g), thawed
1 package (113 g) of soft, fresh goat cheese
150 g thinly sliced prosciutto
1 ½ cups shredded Swiss, gruyere, or another similar cheese
2 egg yolks
2 TBSP untoasted sesame seeds

Method:

1. Preheat your oven to 400°F. Line a baking sheet with parchment paper.
2. Par-cook your asparagus - trim the tough ends off the asparagus. Place a steaming basket in a pot with about an inch of water and bring the water to a boil. Add the asparagus to the basket, cover the pot, and steam for about 2 minutes until the asparagus is bright green and slightly tender but still crisp. Immediately transfer the asparagus to a bowl of ice water to stop the cooking process. Drain and pat dry before using.
3. Prepare your pastry - on a lightly floured surface, roll out the puff pastry. Cut the pastry into rectangles to your preferred size.
4. Assemble your bundles - spread a thin layer of goat cheese on each puff pastry rectangle, careful not to rip the pastry. Place a slice of prosciutto over the goat cheese. Add 3-4 asparagus spears on top of the prosciutto. * You can add salt and pepper at this stage but be careful not to oversalt as the prosciutto is already quite salty. Sprinkle a small handful of shredded cheese over the asparagus.
5. Wrap Bundles: wrap the puff pastry around the asparagus, starting from one end and wrapping tightly to secure. Place the bundles on the prepared baking sheet.
6. In a small bowl, beat the egg yolks. Brush the top of each bundle with the beaten egg yolks, then sprinkle the sesame seeds over the egg-washed bundles.
7. Bake in the preheated oven for 15-20 minutes, or until the puff pastry is golden brown and crispy. Remove from the oven and let cool slightly before serving. *See picture

Traduction: René Hirbour



Pause estivale de l'Image

Afin de rester à l'affût des nouvelles municipales pendant la pause estivale du journal communautaire nous vous invitons à visiter régulièrement le site internet municipal ainsi que notre page Facebook ou de consulter le babillard municipal ainsi que le babillard du bureau de poste.

The Image's summer break

To keep up to date with the latest municipal news during the community's newspaper summer break we suggest that you regularly visit the municipal website, our Facebook page or the municipal and Post office billboard

Lancement du Marché public le 15 juin

Le marché public sera de retour pour une deuxième année ! Les artisans, agriculteurs et exposants seront au rendez-vous les samedis de 10 h à 13 h au Parc Mémorial aux dates suivantes :

Le 15 juin,	Le 13 juillet,
Le 27 juillet,	Le 10 août,
Le 24 août,	Le 7 septembre

Launch of the Public Market on June 15

The Bury Public Market will be back for a second year! The artisans, farmers and exhibitors will be there on Saturdays from 10 a.m. to 1 p.m. at Memorial Park on the following dates:

June 15,	July 13
July 27,	August 10,
August 24,	September 7,



Le bureau municipal sera fermé
Lundi 24 juin et lundi 1 juillet.

The municipal office will be closed
Monday, June 24 and Monday, July 1.



VENTE DE BIENS MUNICIPAUX

Le mercredi 26 juin de 13h00 à 18h00 au centre communautaire du manège militaire sis au 563 rue Main, la municipalité procédera à une vente par encan silencieux afin de se départir de divers articles. La liste des articles mis en vente sera disponible sur le site internet ainsi que sur le babillard municipal.

Les gagnants seront contactés par téléphone. La récupération des objets ainsi que leurs paiements auront lieu le jeudi 27 juin de 13h00 à 18h00.

SALE OF MUNICIPAL GOODS

On Wednesday, June 26 from 1:00 p.m. to 6:00 p.m. at the Armoury community centre located at 563 Main Street, the municipality will hold a silent auction to dispose of various goods. The list of items for sale will be available on the website as well as on the municipal bulletin board.

Winners will be contacted by phone. The recovery of the items and their payments will take place on Thursday, June 27, from 1 p.m. to 6 p.m.

GROS REBUTS

La collecte des gros rebuts a eu lieu lors de la semaine du 30 mai dernier. Les employés qui ont procédé à la collecte ont ramassé les items autorisés jusqu'à un volume de 4 mètres³ comme prescrit par le règlement 424-2022 relatif à la gestion des matières résiduelles. Si des articles ont été laissés après cette collecte, le propriétaire est responsable de disposer de ceux-ci aux endroits appropriés, à ses frais, soit à l'écocentre ou chez Valoris, dans un court délai. Pour plus d'information et pour consulter la liste des items refusés, veuillez-vous diriger vers la section environnement du site internet municipal.

BIG GARBAGE

The collection of large items took place during the week of May 30. The employees who proceeded with the collection picked up the authorized items up to a volume of 4 meters³ as prescribed by Bylaw 424-2022 on waste management. If items have been left after this collection, the property owner is responsible for disposing of them in the appropriate places, at his own expense, either at the ecocentre or at Valoris within a short period of time. For more information and to consult the list of refused items, please go to the environment section of the municipal website.



RAPPEL TONTE PELOUSE

Les hautes herbes et pelouses non entretenues sont tolérées durant le mois de mai pour le défi pissenlits. Cependant selon le règlement numéro 444-2023 « Règlement Général uniformisé sur le territoire de la MRC » Article 11 :

« Le fait de laisser pousser des broussailles ou de l'herbe jusqu'à une hauteur de vingt (20) centimètres ou plus, dans les zones d'habitation ou commerciale constitue une nuisance et est prohibé. »

Le temps est maintenant venu de sortir votre tondeuse!

REMINDER GRASS MOWING

Tall grass and unkept lawn are tolerated during the month of May for the dandelion challenge. However according to Bylaw number 444-2023 "Standardized general bylaw on the territory of the MRC" Article 11:

"Allowing brush or grass to grow to a height of twenty (20) centimeters or more in residential or commercial areas constitutes a nuisance and is prohibited."

It is now time to pull out your mower!

RAPPEL SUR LES RÈGLEMENTS CONCERNANT LES CHIENS À BURY**Article 212 Normes de garde d'un animal**

Sur le terrain sur lequel est située l'unité d'occupation du gardien ou sur tout autre terrain privé où il se trouve avec l'autorisation du propriétaire ou de l'occupant de ce terrain, tout animal, à l'exception des chats qui peuvent circuler librement, doit être gardé, selon le cas :

- 1) dans un bâtiment d'où il ne peut sortir ;
- 2) sur un terrain sous le contrôle direct du gardien. Celui-ci doit avoir une maîtrise constante de l'animal ;
- 3) sur un terrain clôturé de manière à contenir l'animal à l'intérieur des limites de celui-ci ;
- 4) dans un enclos extérieur aménagé conformément à l'article 258 du présent règlement ;
- 5) au moyen d'un dispositif de contention l'empêchant de sortir lorsque le terrain n'est pas clôturé.

Le gardien doit prendre toutes les mesures nécessaires pour s'assurer que la ou les normes de garde qu'il privilégie sont efficaces et qu'ils contiennent l'animal dans l'unité d'occupation du gardien eu égard à la race, à l'âge, au poids et aux caractéristiques de l'animal.

Article 213 Animal errant

Il est interdit de laisser un animal en liberté hors des limites de l'unité d'occupation du gardien en l'absence de ce dernier. Hors de ces limites, l'animal est considéré comme un animal errant. Un animal qui s'échappe de son unité d'occupation est présumé avoir été laissé en liberté par le gardien. Le premier alinéa ne s'applique pas aux chats.

Article 214 Signalement d'un animal errant ou abandonné

Toute personne qui trouve un animal errant ou abandonné doit, sans délai, le signaler ou le remettre à la SPA de l'Estrie.

Les faits, circonstances, gestes et actes ci-après énoncés constituent des nuisances causées par un chien pour lesquelles le gardien est passible des peines édictées dans le présent règlement :

- 1) le fait pour un chien d'aboyer ou de hurler de façon à troubler la paix, la tranquillité et d'être un ennui pour une ou plusieurs personnes ;
- 2) le fait, pour un gardien, de se trouver dans les places publiques avec un chien sans être capable de le maîtriser en tout temps ;
- 3) le fait pour un chien de se trouver sur un terrain privé sans le consentement express du propriétaire ou de l'occupant de ce terrain. Cette disposition ne s'applique pas à un chien d'assistance ;
- 4) le fait pour un chien de mordre une personne ou un animal ;
- 5) le fait pour un chien de tenter de mordre une personne ou un animal ;
- 6) le fait pour un gardien de laisser un chien se trouver sur une place publique où une enseigne indique que la présence du chien est interdite. Cette disposition ne s'applique pas au chien d'assistance ;
- 7) le fait pour un gardien de permettre à un chien d'avoir accès à une aire de jeux pour enfants. Cette disposition ne s'applique pas à un chien d'assistance.

Source: <https://municipalitedebury.qc.ca/wp-content/uploads/2023/09/444-2023-Reglement-general-uniformise-sur-le-territoire-de-la-MRC-abrogeant-414-2019-414-1-2019.pdf>



REMINDER OF THE BYLAW CONCERNING DOGS IN BURY

Article 212 standards and conditions with regard to keeping animals

On the land on which the guardian's residence is located or on any other private land where he is located with the authorization of the owner or occupant of this land, any animal, with the exception of cats which can move freely, must be kept, depending on the case:

- 1) in a building from which it cannot exit;
- 2) on land under the direct control of the guardian. The latter must have constant control of the animal;
- 3) on land fenced in such a way as to contain the animal within its limits;
- 4) in an outdoor enclosure set up in accordance with article 2.3.8 of this bylaw;
- 5) by means of a restraining device preventing it from leaving when the land is not fenced.

The guardian must take all necessary measures to ensure that the guarding standard(s) he favors are effective and that they contain the animal in the keeper's occupancy unit with regard to the breed, age, weight and characteristics of the animal.

Article 213 Stray dogs

It is prohibited to let an animal roam freely outside the boundaries of the guardian's residence or property in the absence of the latter. Outside of these boundaries, the animal is considered a stray animal. An animal that escapes from its residence or property is presumed to have been left to roam freely by its guardian. The first paragraph does not apply to cats.

Article 214 Reporting a stray or abandoned animal

Any person who finds a stray or abandoned animal must, without delay, report it or return it to the S.P.A de l'Estrie

The facts, circumstances, gestures and acts set out below constitute nuisances caused by a dog for which the guardian is liable to the penalties described herein:

- 1) the act of a dog barking or howling in such a way as to disturb the peace and quiet and to be a nuisance to one or more people;
- 2) the fact, for a guard, of being in public places with a dog without being able to control it at all times;
- 3) the fact of a dog being on private property without the explicit consent of the owner or occupant of this land. This provision does not apply to a service dog;
- 4) the act of a dog biting a person or an animal;
- 5) the act of a dog attempting to bite a person or animal;
- 6) the fact of a guardian allowing a dog to be in a public place where a sign indicates that the presence of the dog is prohibited. This provision does not apply to service dogs;
- 7) the act of a guardian allowing a dog to have access to a children's play area. This provision does not apply to service dogs.

Source: <https://municipalitedebury.qc.ca/wp-content/uploads/2023/09/444-2023-Reglement-general-uniformise-sur-le-territoire-de-la-MRC-abrogeant-414-2019-414-1-2019.pdf>

NOUVELLES HEURES D'OUVERTURE

A compter du 17 juin le bureau municipal sera ouvert selon l'horaire suivant :

Lundi :	8 h00 - 12 h00 et 13 h00 -16 h00
Mardi :	8 h00 - 12 h00 et 13 h00 -16 h00
Mercredi :	8 h00 - 12 h00 et 13 h00 -16 h00
Jeudi :	Fermé
Vendredi :	8 h00 - 12 h00 et Fermé

Nouveau!

Nouveau!

DU NOUVEAU
AU
BUREAU MUNICIPAL

NEW BUSINESS HOURS

As of June 17, the municipal office will be open according to the following schedule

Monday :	8 a.m. - Noon and 1 p.m. - 4 p.m.
Tuesday :	8 a.m. - Noon and 1 p.m. - 4 p.m.
Wednesday :	8 a.m. - Noon and 1 p.m. - 4 p.m.
Thursday :	Closed
Friday :	8 a.m. - Noon and Closed

New!

New!

NEW
AT THE
MUNICIPAL OFFICE

TRAVAUX PUBLICS - VOIRIE

Une résolution a été adoptée pour un mandat de creusage de fossé pour un total de 80 heures prévu si possible sur les chemins Veilleux, Crossbury et Brookbury. Les employés travaillent présentement à terminer le nivelage des chemins Batley, Belvédère et Brookbury pour finaliser l'application d'abat-poussière. Ils travaillent également à réparer les chemins endommagés par les fortes pluies. Des travaux de remplacement de trois (3) ponceaux sont prévus pour le mois de septembre. Ces remplacements corrigeront certaines sections ciblées problématiques lors du dégel.

PUBLIC WORKS - ROADS

A resolution was adopted for a ditch digging mandate for a planned total of 80 hours, if possible on Veilleux Crossbury and Brookbury Road. Employees are currently working to complete the grading of Batley, Belvedere and Brookbury Roads to finalize the spreading of dust suppressant. They are also working to repair the roadway damage caused by the heavy rains. Replacement work of three (3) culverts is scheduled for the month of September. These replacements will correct some problematic sections targeted during the thaw.



OFFRE D'EMPLOI
Remplacement durée indéterminée

**COMMIS DE BUREAU - AGENT À LA CULTURE,
LOISIRS ET VIE COMMUNAUTAIRE**

Sommaire général

- Exécute des tâches administratives et de soutien à la comptabilité ;
Apporte un soutien au volet culture, loisirs et vie communautaire de la municipalité ;
- Relève du directeur général/greffier-trésorier ou de tout autre cadre désigné par le conseil.

Tâches et responsabilités principales

Commis de bureau (60%)

1. Préparation et mise en page de documents municipaux (ex. calendriers des ordures, lettres, etc.) ;
2. Encaissements de chèques et paiements électroniques ;
3. Rédaction, mise à jour et numérisation des requêtes des travaux publics ;
4. Classement ;
5. Mise à jour du site web (sans programmation) et des réseaux sociaux ;
6. Soutien administratif en comptabilité (suivi ententes de paiement, états de comptes, paiement des permis, saisie de factures, envois postaux, etc.).

Agent culture, loisirs et vie communautaire (40%)

7. Soutien à l'organisation d'activités sociales, culturelles et de vie communautaire ;
8. Point de contact avec les différents partenaires pour les activités liées à la culture, loisirs et vie communautaires ;
9. Soutien administratif au service d'animation estival ;
10. Soutien au développement des projets.

Qualifications

- D.E.P. en comptabilité ;
- L'équivalent en expérience et en formation pourrait être considéré.

Ce poste est un poste de remplacement d'une durée indéterminée, de trente-cinq (35) heures, cinq (5) jours/sem. Soit du lundi au vendredi. Le salaire et les avantages sont ceux prévus à la convention collective.

Toute personne intéressée doit faire parvenir son curriculum vitae, par la poste à l'adresse ci-dessous, ou par courriel (information.bury@hsfgc.ca) au plus tard le lundi 17 juin 2024, à 16 : 00.

Municipalité de Bury
Att. : Mme Louise Brière
528, rue Main
Bury (Québec) J0B 1J0

Seules les candidatures retenues seront contactées



JOB OFFER

Replacement - indefinite period

OFFICE CLERK AND COMMUNITY RESOURCE PERSON

General summary

- Performs administrative and accounting support tasks;
- Provides support for the culture, recreation, and community life component of the municipality
- Reports to the Director General / Clerk-Treasurer or any other officer designated by the council.

Tasks and main responsibilities

Office Clerk (60%)

1. Preparation and layout of municipal documents (e.g., garbage calendars, letters, etc.);
2. Check cashing and electronic payments;
3. Drafting, updating and digitizing public works requests;
4. Filing;
5. Updating the website (without programming) and social networks;
6. Administrative support in accounting (monitoring payment agreements, account statements, payment of permits, entry of invoices, mailings, etc.)

Culture, leisure and community life clerk (40%)

7. Support for the organization of social, cultural and community life activities;
8. Point of contact with the various partners for activities related to culture, leisure and community life;
9. Administrative support for the day camp;
10. Support for project development;

Qualifications

- Vocational diploma in accounting
- Equivalent experience will be considered

This position is an indefinite period replacement of thirty-five (35) hours, five (5) days / week from Monday to Friday. The salary and benefits are those provided for in the collective agreement.

Anyone interested should send their resume by mail to the address below, or by email (information.bury@hsfqc.ca) no later than Monday, June 17, 2024, at 4:00 PM.

Municipalité de Bury
Att.: Mme Louise Brière
528, rue Main
Bury (Québec) J0B 1J0

Only selected candidates will be contacted.

LE POINT SUR LE CHAPITEAU DU PARC MÉMORIAL

Les rumeurs vont bon train concernant le chapiteau du parc mémorial. En effet, il y a eu un malentendu lors de l'octroi du contrat pour sa construction. Lors des discussions entre les élus et la direction, un conseiller mentionne de contacter la municipalité de Saint-Malo puisqu'ils ont récemment eux-mêmes fait construire un chapiteau. La direction contacte ladite municipalité afin de demander les coordonnées de leur entrepreneur. La direction demande alors une soumission pour la construction d'un chapiteau avec dalle de béton. Après plusieurs échanges, l'entrepreneur soumet un plan et une estimation des coûts, mais mentionne qu'il n'est plus en mesure de faire de dalle de béton donc celle-ci n'est pas incluse dans son offre. Un appel d'offres par invitation est donc lancé pour la dalle. Tout au long des échanges, il n'y a aucune mention que l'offre soumise n'inclut pas la toiture. La directrice générale contacte même l'entrepreneur afin de discuter de couleur et ce dernier lui répond qu'il n'offre qu'une couleur soit le gris charbon.

Une fois la structure installée, la direction demande quand les travailleurs reviendront installer la toiture. On nous informe alors que les travaux sont terminés et que le contrat n'inclut pas la toiture. Après révision du contrat, consultation juridique et discussion avec l'entrepreneur, ce dernier concède que le contrat n'est pas clair et il offre un crédit de 5 249,38 \$ taxes nettes. Cette offre est présentée aux élus et est acceptée. La municipalité procède donc à un appel d'offres pour terminer le chapiteau. Le contrat pour l'installation de la toiture est octroyé pour 29 000 \$ taxes en sus. Le crédit offert par l'entrepreneur sera appliqué à ce montant, une somme de 5 591,20 \$ proviendra du fonds réservé aux frais de parcs et 19 605,80 \$ sera pris d'un fonds réservé de développement inutilisé.

REGARDING THE MEMORIAL PARK MARKEE

Rumours are rife regarding the marquee at the memorial park. Indeed, there was a misunderstanding when the contract for its construction was awarded. During discussions between elected officials and administration, a councillor mentions that the municipality of Saint-Malo should be contacted since they recently had a marquee built. The administration then contacted said municipality to request the details of their contractor. A quote for the construction of a marquee with a concrete slab was then requested from the contractor. After several discussions, the contractor submits a plan and a cost estimate but mentions that he is no longer able to make concrete slabs so it is not included in his quote. A call for tenders by invitation is therefore launched for the slab. Throughout the discussions, there is no mention that the offer submitted does not include the roof. The general manager even contacted the contractor to discuss colour and the latter replied that he only offered one colour, charcoal gray.

Once the structure is installed, an inquiry is made to ask when the workers will return to install the roof. We are then informed that the work is complete and that the contract does not include the roof. After reviewing the contract, seeking legal counsel and discussing with the contractor, the latter concedes that the contract is not clear and offers a credit of \$5249.38 net taxes. This offer is presented to elected officials and it is accepted. The municipality is therefore issuing a call for tenders to complete the marquee. The contract for the installation of the roof is awarded for \$29 000 plus taxes. The credit offered by the contractor will be applied to this amount. A sum of \$5591.20 will come from the fund reserved for park fees and \$19 605.80 will be taken from an unused reserved development fund.

Concert pour La Fête Nationale du Québec 2024

Paula Chiasson, Normand Breton, et Christian Nolet

Musique traditionnelle du Québec pour guitare,
mandoline, accordéon, violon, basse et voix

Centre Canterbury

1095 Chemin Victoria

(Rte. 214 à 5 Km à l'ouest de SCOTSTOWN)

Traditional Music from Quebec at Canterbury Center

Vendredi, 21 juin 2024 à 20h00 Billets 15\$, tout inclus

Friday, June 21 2024 at 8:00 PM,

Tickets \$15, all included 819-872-3400 (Edward)

Reservez vos billets maintenant (819-872-3400 Edward) – places limitées!

Souper léger servi pendant l'entracte. *Célébrons!*

Reserve your tickets now (819-872-3400 Edward) – limited seats! Light supper served at intermission.

Let's celebrate!

